

**UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA**  
**“JÚLIO DE MESQUITA FILHO”**  
**INSTITUTO DE ARTES**

**ALÍ SABOY TAVERNESE**

***CANCIONES DE AMÉRICA DEL SUR: UM ESTUDO DE***  
**ORQUESTRAÇÃO.**

**SÃO PAULO**

**2017**

**ALÍ SABOY TAVERNESE**

***CANCIONES DE AMÉRICA DEL SUR: UM ESTUDO DE  
ORQUESTRAÇÃO.***

Trabalho de conclusão de curso apresentado ao Instituto de Artes, Universidade Estadual Paulista - UNESP, como parte dos requisitos para a obtenção do grau de Bacharel em Regência.

Orientador: Prof. Dr. Abel Luís Bernardo da Rocha.

**SÃO PAULO**

**2017**

**ALÍ SABOY TAVERNESE**

***CANCIONES DE AMÉRICA DEL SUR: UM ESTUDO DE  
ORQUESTRAÇÃO.***

Trabalho de conclusão de curso aprovado como requisito parcial para a obtenção grau de Bacharel em Regência no curso de Graduação em Música do Instituto de Artes da Universidade Estadual Paulista – UNESP.

---

Prof. Dr. Abel Luís Bernardo da Rocha

UNESP - Orientador

---

Prof. Dr. Paulo Celso Moura

UNESP

São Paulo, 9 de outubro de 2017

## Agradecimentos

Em primeiro lugar a meu orientador, Prof. Dr. Abel Rocha, que soube me guiar com dedicação para que eu pudesse realizar o projeto.

Aos músicos que aceitaram participar do projeto com tanta boa predisposição: Andrés Mosquera, Ariane Roseiro, Caio Paiva, Érica Hotts, Gabrielle Agura, Henrique Oliveira, Jennifer Cardoso, Letícia Moraes, Lúcia Maria, Nicole Teixeira. Sem eles a apresentação não teria acontecido.

À minha namorada Camila Oliveira, que teve paciência ao longo de todo o trabalho e me acompanhou incondicionalmente.

À minha família, que me deu suporte em todos os momentos.

Agradecimento especial à Biblioteca do Instituto de Artes da UNESP por me auxiliar na obtenção de partituras, mediar os contatos com outras instituições e aconselhar sobre métodos de pesquisa.

Outras pessoas que me auxiliaram de diferentes formas: Enoque de Paula, Fabiana Benine (bibliotecária da Universidade Estadual de Campinas – UNICAMP), Freddo Anzoátegui, Heber Germano, Katherine Arriola, Lenine Alves, Luísa Almeida, Maria Clara Peinado, Mariana Alandia Navajas, Natalia Gularte, Pámela Soto, Rafael de Souza Rodrigues, Raphaela Lacerda, Ricardo Marinho, Sandra Daniela.

Obrigado!

## RESUMO

O trabalho consiste em apresentar orquestrações elaboradas para quinteto de cordas (violino I, violino II, viola, violoncelo e contrabaixo), clarinete e flauta feitas sobre canções de compositoras e compositores eruditos de América do Sul. O repertório escolhido é, na sua maior parte, para cantor (a) solista e a melodia da voz não foi modificada (em alguns casos houve a adição de uma segunda voz e quarteto vocal). Guiana, Suriname e Guiana Francesa foram excluídos da proposta pelos fortes vínculos culturais e políticos que eles guardam, até hoje, com seus colonizadores europeus, descaracterizando assim uma música tipicamente latino-americana. O objetivo do trabalho é definir, registrar e executar publicamente uma das tantas possibilidades de orquestração que afloraram durante o processo de estudo (em anexo estão as versões revisadas). O relatório apresenta as dificuldades para obtenção de material e, em decorrência disso, as modificações que foram necessárias com relação ao projeto, bem como os contratemplos em relação à gestão de pessoas; também ressalta quão gratificante é conseguir parar de pensar a música apenas como acúmulo de notas por compasso para começar a entender frases, texturas e estruturas musicais. A apresentação das obras demonstrou que o trabalho é relevante para a comunidade em geral (músicos e não músicos) pois foi uma novidade para os ouvidos do público, seja porque não conheciam o repertório, seja porque foi apresentada uma sonoridade diferente da peça original. Talvez esse foi o maior aprendizado que levo do trabalho: entender a arte sempre em função do público.

Palavras-chave: América do Sul. Canção. Conjunto de Câmara. Orquestração. Regência. Voz.

## ABSTRACT

The work consists in presenting orchestrations for string quintet (violin I, violin II, viola, cello and contrabass), clarinet and flute made up of songs by erudite composers from South America. The repertoire chosen is, for the most part, for soloist and the melody of the voice was not modified (in some cases there was the addition of a second voice and vocal quartet). Guyana, Suriname and French Guiana were excluded from the proposal because of the strong cultural and political ties they have with their European settlers to date, thus depriving them of typically Latin American music. The purpose of the work is to define, record and perform one of the many orchestration possibilities that emerged during the study process (the revised versions are attached). The report presents the difficulties to obtain material and, as a result, the modifications that were necessary with respect to the project, as well as the setbacks in relation to the management of people; also points out how rewarding it is to be able to stop thinking of music just like accumulation of notes by measure to begin to understand phrases, textures and musical structures. The presentation of the musical pieces showed that the work is relevant for the community in general (musicians and non musicians) because it was a novelty for the public's ears, either because they did not know the repertoire, or because a different sonority of the original piece was presented. Perhaps this was the greatest learning I take from work: to understand art always in terms of the audience.

Key-words: South America. Song. Chamber Group. Orchestration. Conducting. Voice.

## LISTA DE FIGURAS

Figura 1 - PARTITURA COM OS COMPASSOS CORTADOS.....	9
Figura 2 - "SUSPIRANDO": CÓPIA DO MANUSCRITO DA PRIMEIRA PÁGINA.....	14
Figura 3 - INTRODUÇÃO.....	17
Figura 4 - PRIMEIRA PÁGINA DA PARTITURA ORIGINAL.....	18
Figura 5 - DIFERENTES CAMADAS DE ELEMENTOS MUSICAIS E LINHA MELÓDICA DA FLAUTA.....	19
Figura 6 - CONTRAPONTO DO VIOLINO I.....	19
Figura 7 - MODIFICAÇÕES DE ANDAMENTO.....	20
Figura 8 - MELODIA DA FLAUTA CRIADA.....	20
Figura 9 - PARTITURA ORIGINAL. PRIMEIRA PÁGINA.....	21
Figura 10 - <i>BERCEUSE</i> : PRIMEIRA VERSÃO.....	22
Figura 11 - <i>BERCEUSE</i> : VERSÃO FINAL.....	22
Figura 12 - MUDANÇA DE TEXTURA NO COMPASSO TRINTA (PARTITURA ORIGINAL).....	23
Figura 13 - COMPASSO TRINTA ORQUESTRADO.....	23
Figura 14 - ARPEJOS DO PIANO DA PARTITURA ORIGINAL.....	24
Figura 15 - <i>AL BANCO SOLITARIO</i> : PRIMEIRA VERSÃO.....	24
Figura 16 - <i>AL BANCO SOLITARIO</i> : VERSÃO FINAL.....	25
Figura 17 - <i>EL PENSAMIENTO IMPORTUNO</i> : PRIMEIRA VERSÃO.....	25
Figura 18 - <i>EL PENSAMIENTO IMPORTUNO</i> : VERSÃO FINAL.....	26
Figura 19 - PARTITURA ORIGINAL.....	26
Figura 20 - MELODIA ORIGINAL.....	27
Figura 21 - ADAPTAÇÃO PROSÓDICA.....	27
Figura 22 - MODIFICAÇÃO DAS INDICAÇÕES DE ANDAMENTO ORIGINAIS.....	28
Figura 23 - MELODIA DO CLARINETE NA PARTE B.....	28
Figura 24 - PARTITURA ORIGINAL. COMPASSOS UM, DOIS E TRÊS.....	29
Figura 25 - VERSÃO QUE GERAVA DISSONÂNCIA.....	29
Figura 26 - VERSÃO COM TROCA DE NOTAS ENTRE AS LINHAS.....	29
Figura 27 - PARTITURA ORIGINAL. QUARTO MOVIMENTO.....	30
Figura 28 - CONDUÇÃO DO BAIXO.....	31
Figura 29 - PEQUENOS CONTRAPONTO.....	32
Figura 30 - ACOMPANHAMENTO ESCRITO PELO COMPOSITOR.....	32
Figura 31 - IMPLEMENTAÇÃO NA ORQUESTRAÇÃO DA RÍTMICA SUGERIDA PELO COMPOSITOR.....	33
Figura 32 - PARTITURA ORIGINAL A PARTIR DO COMPASSO VINTE E NOVE.....	33
Figura 33 - VERSÃO ORQUESTRADA A PARTIR DO COMPASSO VINTE E NOVE.....	34
Figura 34 - ORQUESTRAÇÃO DE <i>QUEBRA O CÔCO, MENINA</i> .....	35
Figura 35 - <i>AL BANCO SOLITARIO</i> : PASSAGEM DA VIOLA E VIOLINO II.....	37

## LISTA DE TABELAS

Tabela 1 - LISTA DE OBRAS A SEREM ORQUESTRADAS.....	10
Tabela 2 - LISTA DE OBRAS APRESENTADAS NO PROJETO DE TCC.....	11
Tabela 3 - CONTATOS ESTABELECIDOS.....	12

## ÍNDICE

	<b>INTRODUÇÃO.....</b>	<b>7</b>
<b>1</b>	<b>DA ESCOLHA DO TEMA.....</b>	<b>7</b>
<b>2</b>	<b>DAS DIFICULDADES E DA IMPORTÂNCIA DO TRABALHO.....</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>DA ESCOLHA E OBTENÇÃO DAS PARTITURAS.....</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>DA REALIZAÇÃO DAS ORQUESTRAÇÕES.....</b>	<b>15</b>
4.1	Considerações gerais.....	15
4.2	O processo.....	16
4.3	Exemplos específicos.....	17
4.3.1	<i>¡Ay, mi vida!</i> .....	17
4.3.2	<i>Kapuri</i> .....	19
4.3.3	<i>Atardecer andino</i> .....	20
4.3.4	<i>Berceuse</i> .....	21
4.3.5	<i>Al banco solitario</i> .....	24
4.3.6	<i>El pensamiento importuno</i> .....	25
4.3.7	<i>Suray surita</i> .....	27
4.3.8	<i>Canción de la tarde</i> .....	27
4.3.9	<i>Pimpín sarabín</i> .....	28
4.3.10	<i>Canción de cuna para dormir un negrito</i> .....	29
4.3.11	<i>Rosamor</i> .....	30
4.3.12	<i>La flor del candil</i> .....	31
4.3.13	<i>Amaneciendo</i> .....	32
4.3.14	<i>Kori Killa</i> .....	33
4.3.15	<i>Quebra o côco, menina</i> .....	34
<b>5</b>	<b>DOS ENSAIOS E DOS MÚSICOS.....</b>	<b>35</b>
5.1	Ensaaios com os instrumentistas.....	36
5.2	Ensaaios com as cantoras.....	37
<b>6</b>	<b>DA APRESENTAÇÃO.....</b>	<b>38</b>
<b>7</b>	<b>CONCLUSÃO.....</b>	<b>38</b>
	<b>REFERÊNCIAS.....</b>	<b>39</b>
	<b>ANEXO.....</b>	<b>41</b>

## INTRODUÇÃO

O trabalho consiste em apresentar orquestrações elaboradas para quinteto de cordas (violino I, violino II, viola, violoncelo e contrabaixo), clarinete e flauta feitas sobre canções de compositoras e compositores eruditos de América do Sul. O repertório escolhido é, na sua maior parte, para cantor (a) solista e a melodia da voz não foi modificada (em alguns casos houve a adição de uma segunda voz e quarteto vocal). Guiana, Suriname e Guiana Francesa foram excluídos da proposta pelos fortes vínculos culturais e políticos que eles guardam, até hoje, com seus colonizadores europeus, descaracterizando assim uma música tipicamente latino-americana.

Com o intuito de produzir uma coletânea, a intenção original foi escolher três peças por país, sendo uma de características nacionalistas, uma tonal e outra pós-tonal. Quando percebi que seria impossível viabilizar o trabalho com tantas obras, decidi diminuir o número para duas por país, sendo uma nacionalista e uma pós-tonal, totalizando assim vinte obras. Por questões que explicarei no Capítulo 3, algumas composições que foram definidas no projeto de pesquisa saíram do programa e outras foram incorporadas no lugar daquelas.

A apresentação pública ocorreu às 20 horas do dia 30 de agosto de 2017 no teatro Maria de Lourdes Sekeff do Instituto de Artes da UNESP em São Paulo. As quinze partituras anexadas correspondem às músicas apresentadas em concerto e estão dispostas na ordem em que foram tocadas. Ao longo do trabalho será explicado o porquê de ter apresentado quinze das vinte obras que constam no projeto.

### 1 DA ESCOLHA DO TEMA

Senti muita dificuldade para escolher o tema do meu trabalho. Meu orientador me aconselhou a definir alguns parâmetros que me ajudariam a resolver esse problema:

- a) primeiro, teria que ser factível;
- b) segundo, adequar-se às minhas habilidades técnicas e conhecimentos para que, a partir destes, eu pudesse elaborar o trabalho e aperfeiçoar meus saberes;
- c) terceiro, eu deveria gostar do tema e sentir-me identificado;
- d) quarto, seria mais adequado um assunto com o qual me visse trabalhando no futuro.

Quando dei início à formulação das ideias percebi que nunca havia pensado em desenvolver um trabalho no qual pudesse colocar meus pontos de vista e gosto pessoal, pois



até então, tentava atender, sem questionamentos, ao que as instituições, professores, familiares, amigos, etc., me pediam. Nos dias subsequentes, me obriguei a mudar de hábitos.

Tive a ideia de realizar orquestrações de obras para piano e voz de autores Sul-Americanos. Seja pela minha experiência na matéria Fábrica de Óperas, do Professor Dr. Abel Rocha, ou pela minha atividade como regente coral, meu contato com o mundo musical da voz tornou-se mais intenso dia após dia. Com relação ao repertório: é extremamente representativo da minha identidade como Sul-Americano. Por ser pianista, não teria inconveniente para tocar as peças e, além disso, ter que orquestrá-las me ensinaria a ler as partituras de uma nova maneira (o que de fato ocorreu ao longo do trabalho). Já tinha conhecimento básico de orquestração, foi a matéria que mais gostei durante o curso. Posso dizer que trabalhar como orquestrador/arranjador é uma belíssima opção de carreira.

No momento em que consegui definir o tema, fiquei muito feliz porque percebi que integraria as áreas com as quais mais me identifiquei durante o curso e que poderia ganhar experiência para desenvolver trabalhos profissionais no futuro. Era isso o que tinha que fazer!

## **2 DAS DIFICULDADES E DA IMPORTÂNCIA DO TRABALHO**

Gostaria de fazer um comentário sucinto e que merece atenção especial: ficou evidente que nós, sul-americanos, temos uma grande falta de respeito pela nossa música! Isso é delatado pela ausência de um sistema de registro e publicação de obras sul-americanas, altamente difundido e disponível para o grande público. Se por um lado fiquei indignado perante esse fato, por outro me vi extremamente motivado, pois entendi que a publicação do meu trabalho constituirá um pequeno aporte para a valorização desse repertório. Convido os músicos a criticarem meu trabalho com novas produções, mais apresentações e maior divulgação de compositoras/es.

## **3 DA ESCOLHA E OBTENÇÃO DAS PARTITURAS**

A primeira fonte que obtive foi um livro de partituras latino-americanas que o professor Dr. Lenine Alves dos Santos (na época, da UNESP e atualmente professor da Universidade Federal de Pelotas), me emprestou e do qual escolhi cinco peças. Selecionei apenas algumas nessa primeira instância e me dei ao luxo de pretender trabalhar sobre aquelas composições que eu achasse mais interessantes. O Dr. Lenine também recomendou e disponibilizou digitalmente as duas obras brasileiras que foram usadas no trabalho.

Iniciei a pesquisa online quando percebi que não teria mais acesso a nenhuma fonte física, acreditando que encontraria algum site de domínio público semelhante ao *International Music Score Library Project (IMSLP)* porém com obras locais. Infelizmente, ainda não consta nenhum site como esse, e a partir dessa negativa optei por pesquisar nos acervos digitais das bibliotecas de Universidades. Para minha surpresa, encontrei apenas duas obras disponíveis e estavam com uma qualidade baixa de digitalização. Uma delas, *Canción de la tarde*, tinha os compassos cortados, tornando-os ilegíveis. Foi preciso comparar o material gráfico com gravações de vídeo disponíveis do *Youtube* (site público de vídeos).

Figura 1 – PARTITURA COM COMPASSOS CORTADOS

**CANCION DE LA TARDE**  
Original para MUNDO AL DIA. Letra de MARTIN H. CORTES. Música de JESUS BERMUDEZ SILVA.  
Moderado.

Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va  
Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va  
Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va  
Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va  
Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va  
Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va  
Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va  
Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va  
Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va  
Canta la canción de la tarde que me trae a la memoria cuando la tarde de cielo y sombra se va

Lento. Ritard. Tempo.

mar. Eran u nos negros ojos errabundos al mirar eran unos  
rojos palpitantes al besarse la boca y los ojos de la hermosa que se encontraron y vivieron  
Hoy dormitan en la fosa y la noche silenciosa se gemen y lloran.

The image shows a musical score for 'CANCION DE LA TARDE'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The score is divided into several systems. The first system is marked 'Moderado'. The second system has the tempo change to 'Lento' and 'Ritard. Tempo.'. The third system has the tempo change to 'Lento' and 'Ritard. Tempo.'. The fourth system has the tempo change to 'Lento' and 'Ritard. Tempo.'. The fifth system has the tempo change to 'Lento' and 'Ritard. Tempo.'. The sixth system has the tempo change to 'Lento' and 'Ritard. Tempo.'. The seventh system has the tempo change to 'Lento' and 'Ritard. Tempo.'. The eighth system has the tempo change to 'Lento' and 'Ritard. Tempo.'. The ninth system has the tempo change to 'Lento' and 'Ritard. Tempo.'. The tenth system has the tempo change to 'Lento' and 'Ritard. Tempo.'. The score is cut off at the end of the tenth system.

Passei a procurar nos acervos digitais das bibliotecas nacionais e não consegui nada. Pesquisei em editoras musicais: achei duas obras da minha lista em editoras europeias mas estavam fora do alcance para minha condição financeira pelo que não pude ter acesso a esse material.

Conheci uma ferramenta importante de pesquisa: o Programa de Comutação Bibliográfica - COMUT. Ele “permite a obtenção de cópias de documentos técnico-científicos disponíveis nos acervos das principais bibliotecas brasileiras e em serviços de informação internacionais” (Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia, disponível em: <<http://www.ibict.br/informacao-para-ciencia-tecnologia-e-inovacao%20/programa-de-comutacao-bibliografica-%28comut%29>>. Acesso em 23 set. 2017). Para acessar esse serviço é preciso comprar créditos mas quando fui carregar os meus para efetivar minha pesquisa o sistema estava com problemas e não aceitava a compra dos mesmos, só aceitava solicitações de pessoas jurídicas porém a biblioteca da UNESP não estava associada a esse programa.

Ainda pelas vias digitais, procurei listas de compositores eruditos de cada país. Encontrei sites livres e abertos (do tipo *Wikipedia*) sites de ONGs e sites oficiais (de universidades e governos). As listas dos primeiros incluíam músicos folclóricos, o que fugia do meu campo de pesquisa, e as listas oficiais continham poucos nomes.

Após uma árdua comparação e catalogação, consegui definir os compositores. Pesquisei no *Youtube* gravações de peças deles e foi assim que defini o repertório. Como não teve êxito a busca do material escrito das suas obras compreendi que a minha ideia primeira de trabalhar sobre o material que eu quisesse escolher deveria adequar-se à realidade de trabalhar com o material disponível. Nesse momento optei por escolher mais duas obras do livro que o Dr. Lenine me emprestara.

Tabela 1 - LISTA DE OBRAS A SEREM ORQUESTRADAS

País	Obra	Compositor/a
Argentina	<i>Al banco solitario</i>	Yvett Souviron
Argentina	<i>El pensamiento importuno</i>	Juan Pedro Esnaola
Bolívia	<i>Kapuri [la hilandera]</i>	Eduardo Caba
Bolívia	<i>Kori killa [luna de oro]</i>	Eduardo Caba
Brasil	Quebra o côco, menina	Camargo Guarnieri
Brasil	Rosamor	Ernst Mahle
Chile	<i>La flor del candil</i>	Juan Orrego Salas

Chile	<i>Pimpín sarabín</i>	Pedro Humberto Allende
Colômbia	<i>Berceuse</i>	Luis Carlos Figueroa
Colômbia	<i>Canción de la tarde</i>	Jesús Bermúdez Silva
Equador	<i>Atardecer andino</i>	Luís Salgado Torres
Equador	<i>La Ñusta</i>	Luís Salgado Torres
Paraguai	<i>Mi Rosalía - de “La tejedora de ñanduti”</i>	Juan Carlos Moreno González
Paraguai	<i>Suspirando – de “La tejedora de ñanduti”</i>	Juan Carlos Moreno González
Peru	<i>Amaneciendo</i>	Edgar Valcárcel
Peru	<i>Suray surita</i>	Theodoro Valcárcel
Uruguai	<i>¡Ay, mi vida!</i>	Alfonso Broqua
Uruguai	<i>Canción del jinete</i>	Beatriz Lockhart
Venezuela	<i>Canción de cuna para dormir un negrito</i>	Modesta Bor
Venezuela	<i>Cuando el caballo se para</i>	Juan Bautista Plaza

Tabela 2 - LISTA DE OBRAS APRESENTADAS NO PROJETO DE TCC

País	Obra	Compositor
Argentina	<i>Al banco solitario</i>	Yvett Souviron
Argentina	<i>Copa volcada</i>	Emilio Dublanc
Bolívia	<i>Kapuri [la hilandera]</i>	Eduardo Caba
Bolívia	<i>Kori killa [luna de oro]</i>	Eduardo Caba
Brasil	<i>Quebra o côco, menina</i>	Camargo Guarnieri
Brasil	<i>Rosamor</i>	Ernst Mahle
Chile	<i>La flor del candil</i>	Juan Orrego Salas
Chile	<i>Pimpín sarabín</i>	Pedro Humberto Allende
Colômbia	<i>Berceuse</i>	Luis Carlos Figueroa
Colômbia	<i>Canción de la tarde</i>	Jesús Bermúdez Silva
Equador	<i>Bendita tierra</i>	Diego Luzuriaga
Equador	<i>El danzante del destino</i>	Gerardo Guevara
Paraguai	<i>Kyjú</i>	Juan Max Boettner
Paraguai	<i>Suspirando - de “La tejedora de ñanduti”</i>	Juan Carlos Moreno González
Peru	<i>Suray surita</i>	Theodoro Valcárcel

Peru	<i>[a Nº 5 de “Siete canciones peruanas”]</i>	Edgar Valcárcel
Uruguai	<i>¡Ay, mi vida!</i>	Alfonso Broqua
Uruguai	<i>Canción del jinete</i>	Beatriz Lockhart
Venezuela	<i>Cuando el caballo se para</i>	Juan Bautista Plaza
Venezuela	<i>Sequia</i>	Modesta Bor

Optei por entrar em contato com instituições e com os artistas que gravaram as peças. Nessa altura do processo, alguns títulos já haviam mudado com relação ao projeto e eu não tinha certeza se efetivamente conseguiria realizar o trabalho, uma vez que a obtenção das partituras estava tornando-se uma tarefa impossível.

Tabela 3 - CONTATOS ESTABELECIDOS

Contato	Intermediação/Tipo de contato	Categoria	Resposta
Analia Guillen Balmelli	Nenhuma / Internet (Facebook)	Cantora	Respondeu gentilmente. Não houve envio de material.
Biblioteca da ECA-USP	Biblioteca do IA-UNESP	Instituição	Enviou a partitura de <i>Canción de cuna para dormir un negrito</i> .
Biblioteca do IA-UNESP	Nenhuma / Pessoalmente	Instituição	Respondeu gentilmente. Não houve envio de material.
Biblioteca do IA-UNICAMP	Biblioteca do IA-UNESP	Instituição	Enviou a partitura de <i>Kori Killa</i> .
Biblioteca Nacional Digital de Chile	Nenhuma / Internet (e-mail)	Instituição	Respondeu gentilmente. Não houve envio de material.
Diego Delvalle	Nenhuma / Internet (Facebook)	Instrumentista	Respondeu gentilmente. Não houve envio de material.
Diego Luzuriaga	Nenhuma / Internet (Facebook)	Compositor	Não houve resposta.
Emilia Desiré	Nenhuma / Internet (Facebook)	Instrumentista	Não houve resposta.
Emily Conrad	Nenhuma / Internet (Facebook)	Cantora	Não houve resposta.
Freddo Anzoátegui	Nenhuma / Internet (Facebook)	Cantor	Enviou as partituras de <i>Mi Rosalía</i> e <i>Suspirando</i> .

Gerardo Guevara	Nenhuma / Internet (Facebook)	Compositor	Não houve resposta.
Jhon Akers	Nenhuma / Internet (Facebook)	Instrumentista	Não houve resposta.
Juan Borja	Nenhuma / Internet (Facebook)	Cantor	Respondeu gentilmente. Não houve envio de material.
Juan Carlos Arellano	Nenhuma / Internet (Facebook)	Cantor	Não houve resposta.
Katherine Arriola	Nenhuma / Internet (e-mail)	Cantora	Enviou a partitura de <i>La flor del candil</i> .
Lídice Robinson	Nenhuma / Internet (Facebook)	Cantora	Respondeu gentilmente. Não houve envio de material.
Mariana Aurelia Alandia Navajas	Nenhuma / Internet (e-mail)	Instrumentista	Enviou a partitura de <i>Kapuri</i> .
Natalia Gularte	Nenhuma / Internet (Facebook)	Intérprete	Enviou a partitura de <i>Canción del jinete</i> .
Nibaldo Araneda	Nenhuma / Internet (Facebook)	Regente	Respondeu gentilmente. Não houve envio de material.
Partituras del compositor Eduardo Caba	Nenhuma / Internet (Facebook)	Página de Facebook	Não houve resposta.
Sandra Mora	Nenhuma / Pessoalmente	Instrumentista	Enviou as partituras de <i>Atardecer andino</i> e <i>La Ñusta</i> .
Silvia Paola Nunez	Nenhuma / Internet (Facebook)	Cantora	Não houve resposta.
Universidad Nacional de Colombia	Nenhuma / Internet (e-mail)	Instituição	Respondeu gentilmente. Não houve envio de material.

A leitura de algumas das fontes (copia de má qualidade de manuscritos) que consegui foi problemática, o que dificultou muito o processo de codificação do texto musical. Como o período de obtenção das partituras foi muito maior do que o planejado, tive que deixar de lado as obras que exigiriam esforço extra para decodificar as notas escritas, no caso das duas músicas do Paraguai, *Suspirando* e *Mi Rosalía*, e a do Uruguai, *Cancioan del jinete*. Dessas, o caso mais grave foi a primeira em que, logo no início, os violinos estavam escritos com armadura de clave de La M e os violoncelos com armadura de Sol M e as linhas dos pentagramas em alguns compassos, quando impressas, ficaram tão difusas que não dava para

entender qual era a nota escrita (foi preciso comparar com as linhas de outros instrumentos). A seguinte figura ilustra o exemplo:

Figura 2 - "SUSPIRANDO": CÓPIA DO MANUSCRITO DA PRIMEIRA PÁGINA

The image shows a handwritten musical score for the piece "SUSPIRANDO" (Romanza) by Frédéric Chopin. The title is written at the top center. Below the title, the tempo marking "moderato" is written. The score is arranged in a system of staves, with measures numbered 1 through 9. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horn (Corno), Trumpet (Trom.), Violin I (Vl. I.), Violin II (Vl. II.), Viola (Vla.), and Cello/Double Bass (Cb.). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "p" (piano) and "cresc." (crescendo). The handwriting is in ink on aged paper.

## 4 DA REALIZAÇÃO DAS ORQUESTRAÇÕES

### 4.1 CONSIDERAÇÕES GERAIS

No momento de começar a escrever, surgiram algumas dúvidas: em qual medida eu poderia modificar as notas da partitura? Qual seria minha liberdade como orquestrador? Em quais momentos eu poderia criar eventos musicais? Poderia criar eventos musicais?

Escutei e analisei orquestrações feitas pelo Dr. Abel Rocha e várias canções acompanhadas por conjuntos de câmara de Hindemith, R. Strauss, Pousseur, Copland, Webern, Berio e Mauricio de Bonis, para compreender como esses compositores fizeram uso da instrumentação no discurso. Quase todos eles estabeleceram mudanças na textura e/ou nas características das próprias linhas de acordo com o momento do discurso, principalmente em finais de frase e novas seções. E tão importante quanto cada parte, é a conexão entre elas: deve-se criar interesse e saber unir as seções musicais, seja com eventos sonoros, seja com pausa (quando for o caso). O professor Dr. Abel Rocha sempre insiste nisso: a orquestração revela o entendimento que se tem da forma e precisa favorecê-la. Como exemplo, me apresentou orquestrações que ele mesmo fez nas quais todas as ligações entres fragmentos estavam cuidadosamente elaboradas. No decorrer do trabalho descobri que as repostas àquelas perguntas enunciadas acima radicam exatamente nisso: na estrutura da peça. As notas podem variar, podem ser criadas melodias que façam contraponto com a original e realçadas as conduções dos baixos. Nada disso atrapalha nem distorce a música se está bem entendida a característica do momento musical sobre o qual se está trabalhando. Sensações não deixam de ser importantes: se a música está parada, não flui, ou está muito segmentada por ser um indicativo de que é necessário modificar a orquestração.

Comecei a perceber que algumas situações se repetiam em várias obras, por exemplo, arpejos, Baixo Alberti, notas pedal e melodias em oitavas (nos registros grave e agudo do piano). Este último caso me chamou muito a atenção, pois ao longo do processo compreendi que em alguns momentos é um recurso pianístico, em outros é realmente uma melodia oitavada e às vezes é apenas um reforço do grave (mas como instrumentista, eu nunca parei para refletir sobre isso). A inexperiência e a falta de contato com os instrumentos que escolhi fizeram com que, no começo, escrevesse coisas que não funcionam, mas a reiteração de momentos musicais, que comentei acima, me permitiu incorporar um repertório de recursos de escrita.



## 4.2 O PROCESSO

Deve-se levar em consideração que compreender intelectualmente é diferente de executar (fato no qual reside o aprendizado real). A primeira peça foi a mais difícil. Basicamente distribui as notas que estavam escritas na partitura de piano para a grade do conjunto de câmara sem pensar em linhas, condução de frases, seções e nem até mesmo em textura. Atualmente não sei como pude realizar uma orquestração dessa forma pois demorei cinco dias para apenas passar as notas de um lugar para o outro. Meu orientador recomendou tocar muito cada peça e cantar as linhas antes de escrever mas demorei bastante para entender o que isso realmente significava. As peças originais possuem, na média, duas a três páginas. Comecei a acelerar o processo de orquestração ao ponto de, a partir da sétima ou oitava peça, fazer duas ou três transcrições por dia. Alguns erros continuavam a se repetir, mas a familiaridade com a escrita aumentava incrivelmente.

O resultado final das orquestrações incorporou as correções, observações e comentários durante os ensaios das peças, levando em conta as críticas dos próprios músicos. No começo, as ferramentas que tive foram o piano, o MIDI ou áudio do software de escrita (no caso, o Sibelius) e a confiança nas correções e dicas do meu orientador. Eu mesmo não tinha uma referência interna do som real, com instrumentos acústicos. Foi um pouco desesperador. O software faz o que você propõe mas o músico interpreta o que está escrito. Quando apareceram divergências entre o som imaginado e o som real tocado pelos músicos, percebi que havia coisas na escrita que não funcionavam, por serem difíceis (ou simplesmente impossíveis), ou por não gerarem o efeito imaginado. O exercício de orquestrar e ter as peças executadas foi um treinamento para ouvir a música de uma nova maneira. As soluções propostas pelos instrumentistas, decorrentes da prática de tocar e, portanto, extremamente objetivas e fatíveis, constituíram-se em dicas muito interessantes.

Em um dado momento, eu mesmo passei a corrigir o trabalho, pois quando revisava percebia que em determinadas peças propunha soluções que se mostraram inadequadas quando feitas em passagens semelhantes de outras obras.

Entendi que existia em mim uma grande dissociação entre o pensamento e o fazer prático: a maioria das minhas ideias estavam desvinculadas de uma experiência prática que as validasse. As modificações que tive que realizar no fraseado e em algumas dinâmicas e andamentos escritos nas partituras originais foram feitas em decorrência do fazer musical, das respirações necessárias do canto e da procura por direcionar o discurso. Ficou evidente então a extrema ligação existente entre composição (ideias) e regência (execução).

### 4.3 EXEMPLOS ESPECÍFICOS

O primeiro impulso foi fazer todas as orquestrações usando a instrumentação completa. Buscando variedade ao longo do espetáculo, por sugestão do meu orientador, fui me animando a experimentar formações variadas. Ele recomendou fazer uma versão da música final na qual participassem todas as cantoras envolvidas no evento. Seguindo a linha de raciocínio, outra obra, que originalmente era para voz solista, virou dueto. Por alguns inconvenientes, relatados no capítulo “Dos ensaios e dos músicos”, essa peça ficou fora do programa.

#### 4.3.1 ¡Ay, mi vida!

Se trata claramente de uma milonga (gênero de música popular muito tocado na Argentina no Uruguai). Inclusive o autor indica que a peça é em estilo popular. A informação que está na partitura é apenas a essencial para reconhecer o estilo: a célula rítmica característica e a harmonia, definida por uma linha melódica escrita para a mão esquerda do pianista. Foi necessário transcrever os elementos musicais que eu mesmo uso para tocar milonga no piano. Também encontrei erros na escrita: incoerência entre as harmonias da primeira frase e sua repetição. Com relação à introdução registrada pelo compositor, tomei a liberdade de modificá-la para adequá-la à sonoridade do estilo. Foram criadas algumas linhas melódicas na flauta e nos violinos que fazem contraponto com a linha da voz entre as frases.

Figura 3 - INTRODUÇÃO

The image shows a musical score for the introduction of the piece "¡Ay, mi vida!". It consists of two staves: Flauta (Flute) and Violino I (Violin I). The Flute staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The Violino I staff is in treble clef with the same key signature. The music is in 2/4 time. The Flute part begins with a dynamic marking of *f* (forte), followed by a *string.* section with *f* dynamics, then a *rall.* (rallentando) section, a *mf* (mezzo-forte) section marked "calmo", and finally an *a tempo* section ending with a *p* (piano) dynamic. The Violino I part also ends with a *p* dynamic. The lyrics "Cuan do en el cie - lo / En tu son - ri - sa hay" are written above the Flute staff. The score includes various musical notations such as slurs, trills, and dynamic markings.

Figura 4 - PRIMEIRA PÁGINA DA PARTITURA ORIGINAL

**¡Ay, mi vida!**  
En estilo popular

Poesía y música de  
**Alfonso Broqua**  
(1876-1946)

*Uruguay*

Moderato

Moderato

*mp*

Cuan-do en el cie - lo  
En tu son - ri - sa hay

mi - ro jay, mi vi - da! la o - bra del crea - dor  
al - go jay, mi vi - da! que me da que pen - sar...

y que en la no - che can - ta jay, mi vi - da! la can - ción de mi a - mor,  
No sé si es ti - nie - bla jay, mi vi - da! o si es cla - ri - dad,

© de esta edición, Patricia Caicedo, 2004.  
© de esta edición, TRITÓ, S.L. (Barcelona), 2004.

Figura 5 - DIFERENTES CAMADAS DE ELEMENTOS MUSICAIS E LINHA MELÓDICA DA FLAUTA

The image shows a musical score for flute and voice. The top staff is the vocal line with lyrics in Spanish. Below it are several staves for the flute, showing different layers of musical elements and the melodic line. The score includes dynamic markings such as *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). The time signature is 2/4. The lyrics are: "Cuan do en el cie - lo mi - ro, ¡ay, mi vi - da! la o - bra del crea - dor y que en la no - che can - t En tu son - ri - sa hay al go ¡ay, mi vi - da! que me da que pen - sar... No sé si es ti - nie b".

#### 4.3.2 Kapuri

Durante os ensaios, a cantora me propôs fazer, em um momento específico, uma modificação no andamento indicado na partitura em favor da interpretação do sentido do texto. Também indiquei um andamento diferente nos últimos seis compassos devido à minha interpretação do texto musical. Como na primeira obra, contrapontos melódicos foram criados para gerar dinamismo no discurso.

Figura 6 - CONTRAPONTO DO VIOLINO I

The image shows a musical score for Violino I and Voz. The top staff is the vocal line with lyrics in Spanish. Below it is the Violino I staff. The score includes dynamic markings such as *f* (forte). The time signature is 2/4. The lyrics are: "e a hi - lar el ar - co".

Figura 7 - MODIFICAÇÕES DE ANDAMENTO

The musical score for Figure 7 illustrates tempo and dynamic modifications. The top staff is the vocal line, with lyrics: "var, con el nêc-tar de su bo-ca mi do-lor se ha de cal-mar. Ka-pu-ri es u-na luz un can-tar." The score is divided into three sections: "Meno mosso" (measures 26-30), "Rall." (measures 31-33), and "Lento" (measures 34-39). Dynamics range from *mf* to *pp*. The lower staves show the orchestral accompaniment, with dynamics also ranging from *mf* to *pp*. A vertical green line is drawn at measure 37.

#### 4.3.3 *Atardecer andino*

Esse é um exemplo referente ao exposto no capítulo “DA REALIZAÇÃO DAS ORQUESTRAÇÕES” sobre a função do orquestrador. Com relação à primeira frase da obra, a segunda frase é contrastante ritmicamente, tanto na parte do acompanhamento quanto na melodia. A dinâmica também segue essa linha de raciocínio. Aproveitando essa condição de “diferente”, criei um contracanto na flauta, do compasso dezessete ao vinte e quatro (segunda frase).

Figura 8 - MELODIA DA FLAUTA CRIADA

The musical score for Figure 8 shows the flute melody. The top staff is the vocal line with lyrics: "Es co-mo el be-so tier-no de gal-gu-na des-pe-di-da, de au-sen-cia muy sen-ti-da, em-pe-ro tem-po-ral. Es co-". The flute part (Flauta) is marked with dynamics *f* and *mf*. The clarinet part (Clarinete em Bb) and violin parts (Violino I and Violino II) are also shown, with dynamics *f* and *mf*. The score is numbered 16 to 25.

4.3.4 *Berceuse*

Essa obra gerou a dificuldade de orquestrar arpejos de piano ou arpa. As figuras a seguir mostram um trecho da obra original, a primeira versão orquestrada e a versão final.

Figura 9 - PARTITURA ORIGINAL. PRIMEIRA PÁGINA

**Berceuse**  
Canción para mezzo-soprano  
(a *Maruja Renjifo Salcedo*)

Luis Carlos Figueroa  
(b. 1923)  
Colombia

Moderato (♩ = 100)

A - mu - mú ni - ñi - ta,

a - mu - mú ni - ñi - ta que ya vie - ne el co - co

y te co - me rá.

Figura 10 – *BERCEUSE*: PRIMEIRA VERSÃO  
Berceuse

Orquestração de Ali Saboy Tãvernese

Luis Carlos Figueroa

Moderato  $\text{♩} = 100$

Voz

A - rru - rrú ni - ñi - ta, a - rru - rrú ni - ñi - ta

Flauta

Clarinete em B $\flat$

Violino I

Violino II

Viola

Violoncelo

Contrabaixo

Figura 11 – *BERCEUSE*: VERSÃO FINAL  
Berceuse

Orquestração de Ali Saboy Tãvernese

Luis Carlos Figueroa  
(Colômbia)

Moderato  $\text{♩} = 100$

Voz

A - rru - rrú ni - ñi - ta, a - rru - rrú ni - ñi - ta

Flauta

Clarinete em B $\flat$

Violino I

Violino II

Viola

Violoncelo

Contrabaixo

No compasso trinta ocorre uma mudança significativa na textura pelo que optei por ressaltar a linha do baixo com a entrada do contrabaixo:

Figura 12 - MUDANÇA DE TEXTURA NO COMPASSO TRINTA (PARTITURA ORIGINAL)

50 LUIS CARLOS FIGUEROA

20 jun - to a ties - ta - ré.

20

20

Figura 13 - COMPASSO TRINTA ORQUESTRADO

Berceuse

3

jun - to a ties - ta - ré.



### 4.3.5 *Al banco solitario*

A dificuldade de transcrever arpejos também se manifestou nesta obra. A solução difere um pouco da peça anterior devido à divergência entre as velocidades de ambos arpejos. As figuras a seguir mostram um trecho da obra original, a primeira versão orquestrada e a versão final.

Figura 14 - ARPEJOS DO PIANO DA PARTITURA ORIGINAL

The image shows a musical score for the piano piece 'Al banco solitario'. It features two systems of music. The first system, starting at measure 7, shows the piano accompaniment with arpeggiated chords in both hands. The second system, starting at measure 9, includes a vocal line with the lyrics 'Al ban - co so - li - ta - rio del' and the piano accompaniment. The piano part in the second system is marked 'pp legato'. The score is attributed to Yvette Souviron, 1955.

Figura 15 – *AL BANCO SOLITARIO*: PRIMEIRA VERSÃO

The image shows the first orchestral version of 'Al banco solitario'. It features a vocal line with the lyrics 'Al ban-co so-li - ta - rio del par - que en que por vez pri-me - ra' and an orchestral accompaniment. The vocal line is marked 'pp'. The orchestral accompaniment includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Via.), Cello (Vc.), and Double Bass (Cb.). The score is attributed to Yvette Souviron, 1955.

Figura 16 – *AL BANCO SOLITARIO: VERSÃO FINAL*

Musical score for "AL BANCO SOLITARIO: VERSÃO FINAL". The score includes parts for Voice, Oboe, Violino I, Violino II, Violoncello, and Contrabaixo. The voice part has the lyrics "Al ban - co so - li - ta - rio del par - que". The oboe part is marked *pp*. The violin and cello parts are marked *pp*. The bass part is marked *pp*.

4.3.6 *El pensamiento importuno*

Neste caso não tive inconveniente no entendimento das funções musicais. O que precisei aprimorar foi a técnica de escrita para conseguir uma sonoridade *dolce*.

Figura 17 – *EL PENSAMIENTO IMPORTUNO: PRIMEIRA VERSÃO***Andantino** ♩ = 84

Musical score for "EL PENSAMIENTO IMPORTUNO: PRIMEIRA VERSÃO". The score includes parts for Voice, Violino I, Violino II, Viola, and Violoncello. The voice part has the lyrics "No". The tempo is marked **Andantino** ♩ = 84. The score includes dynamic markings: *f*, *dim.*, and *pp*. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is common time (C).

Figura 18 – *EL PENSAMIENTO IMPORTUNO*: VERSÃO FINAL

Andantino  $\text{♩} = 84$

Voz *p*  
No ven - gas pen - sa mien - to, a —

Violino I *mf* *f* *pp*

Violino II *mf* *f* *pp* *p*

Viola *mf* *f* *pp* *p*

Violoncelo *mf* *f* *mf* *pp* *p*

Contrabaixo *pizz.* *mf* *f* *mf* *pp* *p*

Figura 19 - PARTITURA ORIGINAL

Andantino  $\text{♩} = 84$

Voz *p*  
No

Andantino  $\text{♩} = 84$

*f* *dim.* *pp*

*ped.*

5 *p* *cresc.*

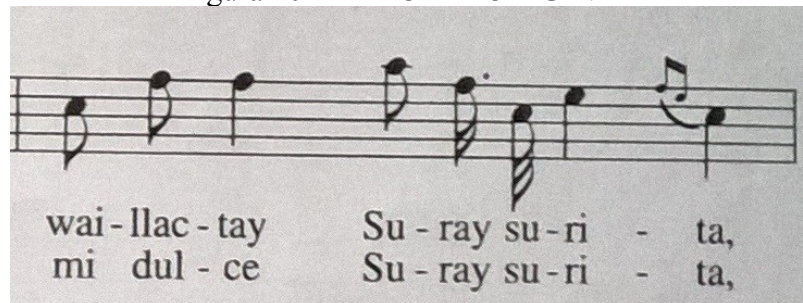
ven - gas pen - sa - mien - to, a — per - tur - bar - la — cal - ma, de que go - za - ba e'

*p* *cresc.*

#### 4.3.7 *Suray surita*

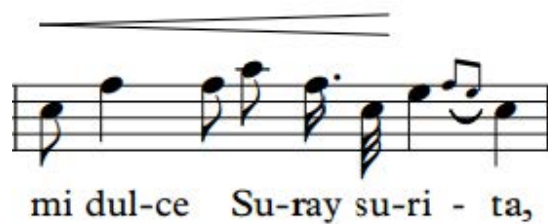
A melodia da voz corresponde ao seu texto original em quéchua (língua aborígene), por tanto em alguns momentos específicos foi necessário adaptar levemente a prosódia.

Figura 20 - MELODIA ORIGINAL



The image shows a musical staff with a treble clef. The melody consists of the following notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). Below the staff, the lyrics are written in two lines: "wai - llac - tay" and "mi dul - ce" on the first line, and "Su - ray su - ri - ta," and "Su - ray su - ri - ta," on the second line.

Figura 21 - ADAPTAÇÃO PROSÓDICA



The image shows a musical staff with a treble clef. The melody consists of the following notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). Above the staff, there is a horizontal line with a slight upward curve, indicating a melisma or a specific prosodic feature. Below the staff, the lyrics are written: "mi dul-ce" and "Su-ray su-ri - ta,".

#### 4.3.8 *Canción de la tarde*

Foi necessário fazer vários dobramentos de vozes no começo da obra devido à textura concentrada no registro médio (oitava central do piano). Novamente, por sugestão da cantora e a favor da interpretação do texto, modifiquei os andamentos em dois momentos.

Figura 22 - MODIFICAÇÃO DAS INDICAÇÕES DE ANDAMENTO ORIGINAIS

The musical score for Figure 22 shows a vocal line and a piano accompaniment. The tempo markings are *ritenuto*, *A tempo*, and *Meno mosso*. The dynamics are *mf*, *f*, and *p*. The lyrics are "her - mo - sa que a en - con - trar no vol - vi - yo. Hoy dor - mi - tan en la fo - s".

#### 4.3.9 *Pimpín sarabín*

Reduzi pela metade o andamento de semínima igual a cento e doze ( $\downarrow = 112$ ), indicado originalmente na partitura, para que o público pudesse entender a harmonia. Na parte B, criei uma melodia para o clarinete, derivada da linha da voz, que faz contraponto com a linha da voz.

Figura 23 - MELODIA DO CLARINETE NA PARTE B

The musical score for Figure 23 shows the clarinet melody in Part B. The tempo marking is *poco rall.*. The dynamics are *p*, *mf*, and *dim.*. The lyrics are "pic - de - trás - de la pter - ta de San Mi - guel - a - mén, pa - pel - car - tu - cho, mi cu - cho".

#### 4.3.10 *Canción de cuna para dormir un negrito*

Foi muito interessante o que aconteceu nessa orquestração: interpretei erroneamente as linhas melódicas do compasso dois. No ensaio desta peça ouvi, nesse compasso, uma dissonância que não identifiquei quando toquei a obra no piano. Comparei a orquestração com a partitura original e percebi que o único que devia fazer era modificar a linha das vozes, apenas trocando as notas entre o clarinete e o violino II.

Figura 24 - PARTITURA ORIGINAL. COMPASSOS UM, DOIS E TRÊS

The image shows a page from a musical score. At the top, it says "Andante espress." and "con ternura". The vocal line is in 3/4 time and has the lyrics "Dor - mi - ti, mi nen - gre dro - mi - ti, nin -". The piano accompaniment is in 3/4 time and is marked "p dolce". There are some markings below the piano part, including "920" and asterisks.

Figura 25 - VERSÃO QUE GERAVA DISSONÂNCIA

The image shows a page from a musical score. At the top, it says "Andante espress.". The score includes parts for Flauta, Clarinete em Bb, and Violino I. The tempo is "Andante espress." and the dynamics are "p" and "mf".

Figura 26 - VERSÃO COM TROCA DE NOTAS ENTRE AS LINHAS ENTRE AS LINHAS

The image shows a page from a musical score. At the top, it says "Andante espress.". The score includes parts for Flauta, Clarinete em Bb, and Violino I. The tempo is "Andante espress." and the dynamics are "p".

## 4.3.11 Rosamor

No quarto movimento, entre os compassos dez e treze, modifiquei o direcionamento melódico da linha do baixo para ressaltar a cadência harmônica.

Figura 27 - PARTITURA ORIGINAL. QUARTO MOVIMENTO

4 IV

Hou-ve um bo-tão que ti-nha a

for-ma de um co-ra-ção Bo-tão de ro-sa, for-ma de g-

mor: Eis que se for-ma a flor — for-mo-sa que é ro-sa -

mor, — ro-sa - mor.

Figura 28 - CONDUÇÃO DO BAIXO

The image displays a musical score for a piece titled 'CONDUÇÃO DO BAIXO'. The top staff is the vocal line, with lyrics 'o Bo - tão de ro - sa, for - ma de a - mor:' and measure numbers 10, 11, 12, 13, and 14. The lower staves represent the bass accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *n* (normal), and various musical notations like slurs and ties.

#### 4.3.12 *La flor del candil*

Visando dinamizar o discurso, criei pequenos contrapontos em uma seção da música na qual o acompanhamento está escrito apenas com mínimas e mínimas pontuadas (que deixam o discurso monótono) enquanto a construção linha da voz é dinâmica. O próprio compositor escreve pequenas linhas em contraponto nas seções finais da peça.



Figura 29 - PEQUENOS CONTRAPONTOS

tempo ♩ = 104

**p**

Ya pron-to pa-ra el A-bril, ve-rás la flor del can-dil. Ve-re-mos los can-di-le-jos a lum-brar los pra-dos y so-bre el o-li-vo, la lu-na ex-

The image shows a musical score for a piece titled 'Pequenos Contrapontos'. It features a vocal line at the top with lyrics in Spanish. Below the vocal line are four staves of accompaniment. The tempo is marked as 104 beats per minute. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

#### 4.3.13 *Amaneciendo*

O acompanhamento escrito pelo compositor contém apenas duas linhas melódicas autônomas. No final da frase aparecem acordes que marcam a rítmica do acompanhamento. Aproveitei esse material para incorporá-lo desde a entrada do canto.

Figura 30 - ACOMPANHAMENTO ESCRITO PELO COMPOSITOR

The image shows a musical score for 'Amaneciendo'. It consists of two staves of music. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The music is written in a simple, melodic style with various note values and rests.

Figura 31 – IMPLEMENTAÇÃO, NA ORQUESTRAÇÃO, DA RÍTMICA SUGERIDA PELO COMPOSITOR

The image shows a musical score for a piano arrangement, labeled 'A tempo'. The score consists of five staves. The first staff is marked *pp* and contains a melodic line with eighth-note patterns. The second staff is also marked *pp* and contains a similar melodic line. The third staff is marked *mf* and contains a melodic line with eighth-note patterns. The fourth staff is marked *pp* and contains a melodic line with eighth-note patterns. The fifth staff is marked *mf* and contains a melodic line with eighth-note patterns. The score is in 4/4 time and spans 15 measures.

#### 4.3.14 *Kori Killa*

No compasso vinte e nove, está escrito fortíssimo no piano e com melodia por oitavas. Entendi que o fortíssimo, na verdade, estava para ressaltar um ponto estrutural da peça e não apenas como uma indicação de dinâmica por tanto na orquestração coloquei, na instrumentação, só o contrabaixo fazendo a melodia nesse trecho e não modifiquei a voz, que faz acompanhamento. Ou seja, optei por estabelecer uma surpresa em um lugar estratégico em vez de transcrever todas as notas com a dinâmica fortíssimo.

Figura 32 - PARTITURA ORIGINAL A PARTIR DO COMPASSO VINTE E NOVE

The image shows a musical score for a piano arrangement, labeled 'PARTITURA ORIGINAL A PARTIR DO COMPASSO VINTE E NOVE'. The score consists of two staves. The first staff is marked *ff* and contains a melodic line with eighth-note patterns. The second staff is marked *ff* and contains a melodic line with eighth-note patterns. The score is in 4/4 time and spans 10 measures. The first staff has lyrics: 'A... a... a... a... a... a... a... a... a...'. The second staff has lyrics: 'aj... a... a...'. The score is in 4/4 time and spans 10 measures.

Figura 33 - VERSÃO ORQUESTRADA A PARTIR DO COMPASSO VINTE E NOVE

The musical score for Figure 33 consists of five staves. The top staff is for the voice (Voz), starting at measure 28 with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are "A... a... a... a... a..." and "ay... a... a...". The second staff is for the Flute, which is mostly silent but has a forte (*f*) entry at the end. The third staff is for the Clarinet in Bb, also mostly silent with a forte (*f*) entry at the end. The fourth staff is for the Viola, which has a piano (*p*) dynamic at the end. The fifth staff is for the Contrabass, starting with a fortissimo (*ff*) dynamic and ending with a forte (*f*) dynamic. The time signature changes from 3/4 to 2/4 between measures 31 and 32.

#### 4.3.15 Quebra o côco, menina

Essa versão foi adaptada para quatro cantoras. Os contrapontos melódicos ficaram reservados para elas e a flauta, que alterna entre tocar acompanhamento junto com a orquestra e melodias junto com o canto. O tratamento do conjunto de câmara foi percussivo.

Figura 34 - ORQUESTRAÇÃO DE *QUEBRA O CÔCO, MENINA*

The musical score for 'Quebra o Côco, Menina' is presented in a standard orchestral format. It includes the following parts:

- Vocal Parts:**
  - S. I:** Soprano I, lyrics: "cô - co, a a a"
  - S. II:** Soprano II, lyrics: "que já é de ma-dru - ga - da. a"
  - S. III:** Soprano III, lyrics: "cô - co, a a"
  - M-S.:** Mezzo-Soprano, lyrics: "cô - co, a a a"
- Instrumental Parts:**
  - Fl.:** Flute, marked *mf*
  - Cl.:** Clarinet, marked *mf*
  - Vln. I & II:** Violins I and II, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
  - Vla.:** Viola, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
  - Vc.:** Violoncello, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
  - Cb.:** Contrabaixo, playing a rhythmic pattern of eighth notes, marked *mf*.

The score is written in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The vocal lines are marked with accents and slurs, and the instrumental parts include dynamic markings such as *mf* and *v* (for *ritardando*).

## 5 DOS ENSAIOS E DOS MÚSICOS

O ensaio requer atenção especial pois é uma peça-chave do resultado final da apresentação. Conduzir bem um ensaio é uma habilidade que requer técnica e esta vem com a prática. Na minha opinião, talvez seja a maior deficiência do curso de regência: a ausência de experiências práticas contínuas e sistemáticas ao longo do curso.

Foram poucos ensaios com todos os músicos juntos; quatro no total, considerando que o quarto aconteceu duas horas antes da apresentação.

A escolha das cantoras foi determinada apenas pela disponibilidade e interesse em participar do projeto. O mesmo aconteceu com os instrumentistas, pois a maioria dos músicos da instituição estavam ocupados ou não tinham interesse em participar. A distribuição do repertório para cada tipo de voz foi forçada pelas condições do momento. Tive sorte de contar

com músicos bons (mas por momentos achei que seria impossível reunir todos eles e que o projeto não aconteceria).

O levantamento dos nomes das pessoas que participarão de um evento e todo o processo relacionado à gestão dessas pessoas, precisa ser planejado com muito tempo de antecedência e deve ser considerada a maior quantidade de variáveis possíveis (incluindo o fato de que qualquer um pode desistir do projeto sem aviso prévio). No meu caso, uma cantora aceitou o convite de participar cantando cinco músicas (quatro solista e a música final com todos). Entrei em contato para marcar os ensaios e por motivos diversos ela desmarcou ou faltou. Duas semanas antes do recital não conseguira ensaiar nenhuma vez, o que me forçou a tirá-la do elenco, excluir duas músicas e redistribuir as canções entre as participantes restantes.

#### 5.1 ENSAIOS COM OS INSTRUMENTISTAS

Organizar ensaio inclui pensar na logística do mesmo, começando por conseguir um lugar e horário em que todos estejam disponíveis. Também é necessário reservar sala, conseguir cadeiras e estantes para todos os músicos, ter partes para eles (caso não tenham sido entregues com antecedência), providenciar equipamento para a gravação do ensaio estar preparado para imprevistos. No primeiro ensaio faltaram três de sete músicos.

Por problemas técnicos gravei apenas parte dos ensaios. Assistir os vídeos foi muito importante pois tive a oportunidade de perceber os erros e acertos no gerenciamento do ensaio. Foi evidente que eu estava inseguro com o resultado sonoro, o que fez com que perdesse muito tempo de ensaio. Os músicos se desgastaram, se cansaram. Por ser muito difícil juntar todo mundo, principalmente quando ninguém está sendo remunerado, negligenciar a eficiência dos ensaios é um dos piores erros que um regente pode cometer.

Como o Dr. Abel fala, nos ensaios a música precisa ser passada de modo que o músico compreenda o discurso daquela obra e não as notas, pois essas ele já terá estudado. Entendendo o sentido das frases e os momentos de entrada e saída, a musicalidade e segurança na execução ficam muito mais garantidas. Por exemplo, em *Al banco solitario* a viola e o violino II têm que ter certeza do momento da entrada e velocidade da passagem escrita. A função deles se repete compasso a compasso, mas precisa ser entendida por si só e em relação ao resto dos instrumentos.

Figura 35 - AL BANCO SOLITARIO: PASSAGEM DA VIOLA E VIOLINO II

The image shows a musical score for the opera 'Al Banco Solitario'. The score is for a passage involving the Viola and Violino II. The staves are arranged vertically from top to bottom: Voz (Voice), Fl. (Flute), Cl. (Clarinet), Vln. I (Violin I), Vln. II (Violin II), Vla. (Viola), Vc. (Violoncello), and Cb. (Contrabasso). The lyrics are: 'par - - - que en que por vez pri -'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics.

## 5.2 ENSAIOS COM AS CANTORAS

Tive a oportunidade de realizar mais ensaios com as cantoras, apenas com piano. Ao longo dos ensaios percebi que não tive em consideração as variações de andamento e dinâmica decorrentes do sentido do texto. Também surgiram inconvenientes em juntar as linhas melódicas de Quebra o côco, menina, escrita para quatro vozes. Subestimei o tempo de ensaio dedicado a essa obra pois pensei que, por se tratar de música brasileira, as cantoras estariam familiarizadas com o ritmo. Para minha surpresa isso não foi assim. Passei as notas de cada linha individualmente com as cantoras e depois em conjunto, mas não a “levada rítmica”, o que as deixou inseguras pois não tinham referência da peça integralmente.

A dicção merece uma menção especial. Expliquei para as cantoras o sotaque castelhanu argentino (minha língua materna) e mostrei as pronúncias de outros países (entrei em contato com dois amigos, um do Equador, Andrés Mosquera, e uma da Bolívia, Pámela Soto, para me ajudarem declamando e gravando as letras das canções). O foco era evitar o espanhol (castelhanu) europeu. O professor Abel é rigorosamente estrito com a inteligibilidade do texto nos seus ensaios de ópera e agora entendo o porquê de tamanho empenho pois ao término da minha apresentação alguns amigos comentaram que não compreenderam as letras das canções. Percebi que, como eu conhecia o texto, durante os ensaios eu “entendia” o que as cantoras cantavam.

## 6 DA APRESENTAÇÃO

Pensar em produzir um espetáculo inteiro, com todas suas especificações, foi desgastante, porém recompensador. Já havia organizado apresentações em outras áreas musicais como, por exemplo, com minha antiga banda de *rock*, mas tal feito dentro da música erudita, visando também o interesse do público, foi um desafio fascinante.

A experiência do meu orientador, o professor Dr. Abel, foi primordial para a organização do espetáculo, pois ele elucidou pontos sobre posicionamento da orquestra, encenação e presença de palco das cantoras, confecção do programa e auxiliou na conexão com a ópera encenada logo em seguida, que não possuía vínculo com o meu trabalho, mas foi fator importante para agregar público.

Talvez tenha faltado comentar para o público um pouco mais a respeito do repertório, pois se mostrou desconhecido até para a comunidade musical.

Mesmo com todos os obstáculos encontrados no decorrer do trabalho, a apresentação ocorreu muito bem. Fiquei surpreso com a receptividade da plateia durante o espetáculo e espero dar continuidade a esse trabalho em breve.

## 7 CONCLUSÃO

Há um denominador comum em todas as dificuldades que enfrentei na realização do projeto: a má administração do tempo. Dependi de outras pessoas em quase todas as etapas, seja pra conseguir as partituras, corrigir as orquestrações, realizar os ensaios, conseguir o material necessário para ensaios e apresentação ou para disponibilizar materiais que facilitem a atividade dos envolvidos. Hoje, percebo que pensava em mim mesmo e nas outras pessoas como robôs que responderiam aos comandos da minha mente, sem considerar que cada indivíduo pode reagir aleatoriamente a um pedido qualquer. Eu mesmo não considerei meu próprio tempo de repouso, ou até mesmo de análises do processo. Demorei muito esperando resposta dos outros para a obtenção das partituras. Pensei em começar a realizar as orquestrações apenas quando o tivesse em mão todo o material. Negligenciei o fato de que meu orientador, mesmo tendo a capacidade de corrigir vinte orquestrações em um dia, não tem tempo pra tal fato, mesmo porque a correção implica na explicação do que está errado e o incentivo para novas formas de entendimento. Os ensaios consomem tempo (e dinheiro quando a atividade é remunerada) de várias pessoas, por tanto cada um deles precisa ter igual ou mais atenção do que uma apresentação pública para que possam ser trabalhados todos os

aspectos necessários. Utilizei os ensaios iniciais para poder conhecer a sonoridade real das orquestrações; consegui mostrar para os intérpretes o que deveria acontecer musicalmente somente após isso. O meu orientador sempre fala em suas aulas sobre a importância de não pensar apenas em notas e sim em discurso musical. Acredito que finalmente comecei a entender o porquê dessa sua insistência.

Estou muito feliz com o trabalho: o resultado foi interessante, se mostrou uma raridade no meio em que estamos inseridos e o processo todo foi particularmente maravilhoso, pois aprendi muitas coisas sobre a atividade de um regente. Não basta apenas pensar na música mas na interação que se estabelece com os músicos, a função de todos os elementos envolvidos num espetáculo e, principalmente, a conexão que se pretende estabelecer com o público.

Além de valorizar a música vocal da cultura latino-americana e criar um micropanorama do repertório sul-americano para voz solista, espera-se que o trabalho ajude a propagar esse tipo de repertório oferecendo possibilidades de inclusão do mesmo em concertos sinfônicos (por estar escrita para conjunto de cordas) e não apenas camerísticos.

Acredito que deva publicar e difundir esse trabalho, não como o encerramento de um projeto mas sim o início de outros.

## REFERÊNCIAS

ADLER, S. *The study of orchestration*. Segunda edição. Nova Iorque: W.W. Norton and Company, 1989.

BERG, A. M. J. *Die Nachtigall*. In: \_\_\_\_\_. *Sieben frühe Lieder*. Viena: Universal Edition, 1928.

BERIO, L. *Folk songs*. Vienna: Universal Edition, 1968.

BIBLIOTECA NACIONAL DIGITAL DE CHILE. Disponível em: <<http://www.bibliotecanacionaldigital.cl/bnd/612/w3-channel.html>>. Acesso em 23 set. 2017.

CAICEDO, P. *La canción artística em América Latina: antologia crítica y guia interpretativa para cantantes*. Barcelona: Tritó, 2004.

COPLAND, A. *As it fell upon a day :[música]song for soprano with flute and clarinette*. Nova Iorque: New Music Edition Corporation Publisher, 1929.

SOUNDCLOUD. *Fantasia para soprano e trompa*. Disponível em: <<https://soundcloud.com/mauriciodebonis/fantasia>>. Acesso em 23 set. 2017.

HINDEMITH, P. *Die Serenaden*. Maguncia: B. Schott's Söhne, 1925.

POUSSEUR, H. *Trois chants sacrés*. Milão: Suvini Zerboni, 1958.



ROCHA, A. L. B. da. (Arranjador). *Quem sabe?*. Rio de Janeiro: Musica Brasilis, 2016.

\_\_\_\_\_. (Arranjador). *Azulão*. Edição independente.

SOUNDCLOUD. *Al Banco Solitario – Yvette Souviron*. Disponível em: <<https://soundcloud.com/carriedculver/al-banco-solitario>>. Acesso em 22 set. 2017.

STRAUSS, R. *Im Abendrot*. In: \_\_\_\_\_. *Vier Letzte Lieder*. Londres: Boosey & Hawkes, 1950. 4v.

STRAUSS, R. *Fünf Lieder*. Viena: Universal Edition A. G., 1911.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA. Disponível em: <<http://www.facartes.unal.edu.co/fa/index.php>>. Acesso em 22 set. 2017.

WEBERN, A. F. W. von. *Drei volkstexte[música] :für gesang, geige, (auch bratsche), klarinette in B und bass-klarinete in B*. Viena: Universal Edition, 2005.

\_\_\_\_\_. *Fünf geistliche lieder: für gesang, flöte klarinete (ausch, bassklarinete), trompete, harfe und geige (auche viola)*. Viena: Universal Edition, 2004.

\_\_\_\_\_. *Zwei lieder[música] :für gesang und acht instrumenter*. Viena: Universal Edition, 2004.

WHITE, D. A. *Songs from Queen's Road*. São Antônio, Tex.: Southern Music Co., 1991.

YAMPOLSKY, M. *Violoncello Technique*. Editado por Gordon Epperson. Nova Iorque: Hal Leonard, 1971.

YOUTUBE. *"La Flor del Candil", Juan Orrego Salas*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=SosN4Vm0VgE>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Amaneciendo by Edgar Valcarcel*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=o1nBHQwa16Q>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Anne Sofie von Otter "Die Nachtigall" Berg*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=41S3achzgcY>>. Acesso em 23 set. 2017.

YOUTUBE. *Beatriz Lockhart Canción del Jinete Claudio Sequeira tenor*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=kN8VHTTzbH8>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Bendita La Tierra (Diego Luzuriaga) performed by Emily Conrad*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=oflF4cORMoc>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Berceuse - Luis Carlos Figueroa*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=cuhDxWAGF4s>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *CANCIÓN DE CUNA PARA DORMIR UN NEGRITO MODESTA BOR*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=CUqxQZTCOVI>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Canción De La Tarde - Para Voz Y Piano, 1931 - Jesús Bermúdez Silva - Martín H. Cortés*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=eaL8c47dTYo>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Cinco Canciones Op. 23 Emilio Dublanc*. Disponível em: <[https://www.youtube.com/watch?v=\\_l4co1Zqtbs](https://www.youtube.com/watch?v=_l4co1Zqtbs)>. Acesso em: 22 set. 2017.

YOUTUBE. *cuando el caballo se para*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=f2DJXY0vsF8>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Edgar valcarcel 2 de 2, 7 canciones peruanas*. Disponível em: <[https://www.youtube.com/watch?v=BrNUL4aF\\_0w](https://www.youtube.com/watch?v=BrNUL4aF_0w)>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Edgar Valcarcel 7 canciones populares peruanas 1 de 2*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=fswDF0ga0hs>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *El danzante del destino - Juan Carlos Arellano*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=8PDIXGiKMD8>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Kapuri (la hilandera) Eduardo Caba - Canto de Latinoamerica en vivo BsAs 2012*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=XJkxdbWjEHM>>. Acesso em: 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Kori Killa (luna de oro) Eduardo Caba - Canto de Latinoamerica en vivo BsAs 2012*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=G8FgX5bG568>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Kyjú (Guaranía) - Juan Max Boettner*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=HF9vXm3-XuU>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Natasha Sallès - Quebra o côco, menina! - Camargo Guarnieri*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=7DylrLGz1Pk>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Rosamor - Ernst Mahle*. Disponível em: <[https://www.youtube.com/watch?v=NH8xaGLp\\_w4](https://www.youtube.com/watch?v=NH8xaGLp_w4)>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Suray Surita - Theodoro Valcárcel (Perú, 1900-1942)*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=Pgli7FrVJ9k>>. Acesso em 22 set. 2017.

YOUTUBE. *Tenor Lírico Freddo Anzoátegui. Suspirando. Aria de la Zarzuela Paraguaya "La Tejedora de Ñanduti"*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=UBUrzL5XbIE>>. Acesso em 22 set. 2017.

## ANEXO

# ¡Ay, mi vida!

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Alfonso Broqua  
(Uruguai)

Musical score for the first system of "¡Ay, mi vida!". The score includes staves for Voice (Voz), Flute (Flauta), Violin I (Violino I), Violin II (Violino II), Viola, Cello (Violoncelo), and Double Bass (Contrabaixo). The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The music begins with a whole rest for the voice and flute, followed by a melodic line for the voice. The flute part features a complex melodic line with dynamics *f*, *string.*, *rall.*, *mf calmo*, and *a tempo*. The string parts (Violino I, Violino II, Viola, Violoncelo, and Contrabaixo) provide harmonic support with various dynamics including *p* and *pizz.*.

Voz

Flauta

Violino I

Violino II

Viola

Violoncelo

Contrabaixo

Cuan do en el cie - lo  
En tu son - ri - sa hay

*f* *string.* *rall.* *mf calmo* *a tempo* *p*

*p* *p* *p* *p* *pizz.* *p*

Musical score for the second system of "¡Ay, mi vida!". The score includes staves for Voice (Voz), Flute (Fl.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Cello (Vc.), and Double Bass (Cb.). The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The voice part continues with lyrics. The flute part has dynamics *mf* and *p*. The string parts continue with various dynamics including *p*.

Voz

Fl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mi - ro jay, mi vi - da! la o - bra del crea - dor y que en la no - che can - ta jay, mi vi - da! la can - ción de mi a -  
al - go jay, mi vi - da! que me da que pen - sar... No sé si es ti - nie - bla jay, mi vi - da! o si es cla - ri -

*mf* *p*

*p*

Segunda vez



pe - ro aun - que

9 *mf*

Voz  
mor, sien to que ca - da es - tre - lla jay, mi vi - da! es - cu cha mi can - ción mien tras tú ni si - quie - ra jay, mi vi - da!  
dad, pe - ro a - un - que tu al - ma jay, mi vi - da! bri - lla - ra co - mo el sol, yo se - gui - ré en la som - bra jay, mi vi - da!

Fl. *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

16 *f*

Voz  
pien - sas que e - xis - to yo. Mien - tras tú ni si - quie - ra jay, mi vi - da!  
so - li - to con mi a - mor. Yo se - gui - ré en la som - bra jay, mi vi - da!

Fl. *f*

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

20

Voz

1. pien-sas que e-xis - to yo. 2. so - li - to con mi a - mor.

Fl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

arco

The image shows a page of a musical score for the piece '¡Ay, mi vida!'. The score is written for a vocal soloist and a chamber orchestra. The vocal part is in the top staff, with lyrics in Spanish. The instrumental parts include Flute (Fl.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The score is divided into two systems, each with a first and second ending. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line starts at measure 20. The instrumental parts provide accompaniment for the vocal line. The word 'arco' is written at the end of the contrabass staff, indicating that the instrument should be played with the bow.

Flauta

# ¡Ay, mi vida!

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Alfonso Broqua  
(Uruguai)

Musical staff 1: Flute part, measures 1-8. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It features a melodic line with various ornaments and dynamics. Above the staff, there are performance instructions: *f*, *string. rall.*, *calmo mf*, and *a tempo*. A crescendo hairpin is shown below the staff.

Musical staff 2: Flute part, measures 9-18. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It features a melodic line with various ornaments and dynamics. Above the staff, there are performance instructions: *p*, *mf*, and *p*. A crescendo hairpin is shown below the staff.

Musical staff 3: Flute part, measures 19-22. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It features a melodic line with various ornaments and dynamics. Above the staff, there are performance instructions: *mf* and *f*. A crescendo hairpin is shown below the staff.

Musical staff 4: Flute part, measures 23-26. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It features a melodic line with various ornaments and dynamics. Above the staff, there are performance instructions: 1. and 2. A crescendo hairpin is shown below the staff.

Violino I

# ¡Ay, mi vida!

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Alfonso Broqua  
(Uruguai)

Musical notation for measures 1-6. The piece begins with a whole rest on a treble clef staff in B-flat major. A repeat sign follows, leading into a 2/4 time signature. The melody consists of eighth notes with stems pointing up. A dynamic marking of *p* (piano) is placed below the first measure.

Musical notation for measures 7-12. The melody continues with eighth notes. In measure 10, there is a change in dynamics to *mf* (mezzo-forte). The notation includes slurs and accents over the notes in measures 10, 11, and 12.

Musical notation for measures 13-19. The melody features a sixteenth-note run in measure 13, followed by quarter notes. A dynamic marking of *f* (forte) is placed below the notes in measure 18.

Musical notation for measures 20-24. The piece concludes with a first ending (1.) and a second ending (2.). The first ending leads to a double bar line, and the second ending concludes with a final whole note chord. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the first ending.

Violino II

# ¡Ay, mi vida!

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Alfonso Broqua  
(Uruguai)

The musical score for Violino II is written in G minor (three flats) and 2/4 time. It consists of four staves of music. The first staff begins with a whole rest followed by a repeat sign, then enters in 2/4 time with a piano (*p*) dynamic. The second staff continues the rhythmic pattern and includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third staff features a melodic line with accents and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The fourth staff concludes with a first and second ending, marked with a forte (*f*) dynamic.



Viola

# ¡Ay, mi vida!

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Alfonso Broqua  
(Uruguai)

Musical notation for measures 1-7. The piece begins with a whole rest in measure 1. From measure 2, the tempo changes to 2/4. The melody consists of eighth notes with slurs and accents. The dynamic marking *p* is indicated below the first note of measure 2.

Musical notation for measures 8-14. The melody continues with eighth notes, slurs, and accents. The dynamic marking *mf* is indicated below the notes in measure 10.

Musical notation for measures 15-19. The melody continues with eighth notes, slurs, and accents.

Musical notation for measures 20-23. The piece features a first ending (1.) and a second ending (2.). The melody concludes with a whole note in measure 23.

Violoncelo

# ¡Ay, mi vida!

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Alfonso Broqua  
(Uruguai)

First staff of music, starting with a whole rest followed by a double bar line and a 2/4 time signature. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music consists of eighth notes with accents and slurs. A dynamic marking of *p* (piano) is placed below the first measure.

Second staff of music, starting at measure 8. It continues with eighth notes, accents, and slurs. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed below the staff.

Third staff of music, starting at measure 16. It continues with eighth notes, accents, and slurs. A dynamic marking of *f* (forte) is placed below the staff. A first ending bracket labeled "1." spans the final two measures.

Fourth staff of music, starting at measure 21. It continues with eighth notes, accents, and slurs. A second ending bracket labeled "2." spans the final two measures, which end with a double bar line.

Contrabaixo

# ¡Ay, mi vida!

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Alfonso Broqua  
(Uruguai)

pizz.

*p*

9

*mf*

17

*f*

arco

# Kapuri

(La hilandera)

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolívia)

**Andantino**

Voz *p* *expres.*  
Ka-pu-ri es u-na luz sus-pi-ro en un can tar, — es sor-ti-le-gio su voz si me ha

Violino I *f* *p* *pp* *p* *expres.*

Violino II *f* *p* *pp* *p* *expres.*

Viola *f* *p* *pp* *p* *expres.*

Violoncelo *f* *p* *pp* *p* *expres.*

Contrabaixo *f* *p* *pp* *p* *expres.*

Detailed description: This system contains the first five staves of the score. The vocal line (Voz) is in treble clef with a 2/4 time signature. It begins with a rest for four measures, then enters with a melody of eighth notes, featuring triplets and a dynamic of piano (p). The lyrics are 'Ka-pu-ri es u-na luz sus-pi-ro en un can tar, — es sor-ti-le-gio su voz si me ha'. The instrumental staves (Violino I, Violino II, Viola, Violoncelo, and Contrabaixo) are in bass clef. They all start with a forte (f) dynamic and play a rhythmic accompaniment of eighth notes, with triplets in the first three measures. From the fourth measure, they transition to a piano (p) dynamic and play a sustained harmonic accompaniment. The Violino I and II staves also include a piano-piano (pp) dynamic marking in the fifth measure.

**Movido - alegre**

11 Voz *p* *p*  
bla de a-mar de a - mar. Con el ve-llón de sus o - ve - jas e - lla se po-ne

Vln. I *p* *p* *p*

Vln. II *p* *p* *p*

Vla. *p* *p* *p*

Vc. *p* *p* *p*

Cb. *p* *pizz.* *p*

Detailed description: This system contains the next five staves of the score, starting at measure 11. The tempo and mood change to 'Movido - alegre'. The vocal line (Voz) is in treble clef and begins with a melody of eighth notes, marked piano (p). The lyrics are 'bla de a-mar de a - mar. Con el ve-llón de sus o - ve - jas e - lla se po-ne'. The instrumental staves (Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Cb.) are in bass clef. They all start with a piano (p) dynamic. The Violino I and II staves play a melody of eighth notes with triplets. The Viola, Violoncelo, and Contrabaixo staves play a rhythmic accompaniment of eighth notes. The Contrabaixo staff includes a 'pizz.' (pizzicato) marking in the second measure.

21

Voz *f*  
a hi - lar el ar - co - i - ris de su a - wa - yu que a la es - pal - da ha de lle - var,

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

Cb. arco pizz. arco pizz. arco  
*f*

**Meno mosso Rall. Lento**

29 *mf* *p* *f* *pp*  
con el néc - tar de su bo - ca mi do - lor se ha de cal - mar. Ka - pu - ri es u - na luz un can - tar.

**Meno mosso Rall. Lento**

Voz *mf* *p* *f* *pp*

Vln. I *mf* *p* *f* *pp*

Vln. II *mf* *p* *f* *pp*

Vla. *mf* *p* *f* *pp*

Vc. *mf* *p* *f* *pp*

Cb. *mf* *p* *f* *pp*

Violino I

# Kapuri

(La hilandera)

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolivia)

**Andantino**

Musical notation for measures 1-7. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. Measure 1 starts with a forte (*f*) dynamic and includes an accent (>) over the second eighth note. Measures 2-4 contain triplet markings (3) over groups of three eighth notes. Measure 5 is a repeat sign. Measures 6-7 end with a piano (*p*) dynamic and a triplet marking (3) over the final three eighth notes.

Musical notation for measures 8-13. Measure 8 begins with a pianissimo triplet (*pp* 3) over three eighth notes. Measures 9-10 feature a piano (*p*) dynamic with an expressive (*expres.*) hairpin. Measure 11 has a piano (*p*) dynamic and a triplet marking (3) over three eighth notes. Measure 12 has a piano (*p*) dynamic. Measure 13 ends with a piano (*p*) dynamic and a triplet marking (3) over three eighth notes.

14 **Movido - alegre**

Musical notation for measures 14-21. Measure 14 is a whole note. Measure 15 is a repeat sign. Measures 16-17 have a piano (*p*) dynamic with a hairpin. Measure 18 has a piano (*p*) dynamic. Measures 19-21 continue the melodic line.

Musical notation for measures 22-28. Measure 22 starts with a forte (*f*) dynamic and a hairpin. Measures 23-28 continue with a strong melodic line, ending with an accent (>) over the final note.

29 **Meno mosso**

**Rall.**

Musical notation for measures 29-33. Measure 29 starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measures 30-33 show a gradual deceleration, ending with a piano (*p*) dynamic and a fermata over the final note.

34 **Lento**

Musical notation for measures 34-37. Measure 34 starts with a forte (*f*) dynamic. Measures 35-37 show a very slow deceleration, ending with a pianissimo (*pp*) dynamic and a fermata over the final note.

Violino II

# Kapuri

(La hilandera)

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolívia)

**Andantino**

Musical notation for measures 1-7. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The piece begins with a forte (*f*) dynamic. Measures 1-4 contain eighth-note patterns with triplets. Measure 5 features a half note with a fermata. Measure 6 is a half rest. Measure 7 ends with a piano (*p*) dynamic.

Musical notation for measures 8-13. Measure 8 starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a triplet. Measure 9 has a piano (*p*) dynamic and a fermata. Measure 10 features an expressive (*expres.*) dynamic with a triplet. Measure 11 has a piano (*p*) dynamic. Measure 12 has a piano (*p*) dynamic. Measure 13 ends with a piano (*p*) dynamic.

14 **Movido - alegre**

Musical notation for measures 14-23. Measure 14 starts with a piano (*p*) dynamic and includes a repeat sign. Measures 15-17 feature eighth-note patterns with accents. Measure 18 has a piano (*p*) dynamic. Measure 19 has a piano (*p*) dynamic. Measure 20 has a piano (*p*) dynamic. Measure 21 has a piano (*p*) dynamic. Measure 22 has a piano (*p*) dynamic. Measure 23 ends with a forte (*f*) dynamic.

24 **Meno mosso**

Musical notation for measures 24-29. Measure 24 has a half note. Measure 25 has a half note. Measure 26 has a half note. Measure 27 has a half note with a sharp sign. Measure 28 has a half note. Measure 29 ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

30 **Rall.**

Musical notation for measures 30-34. Measure 30 has a piano (*p*) dynamic. Measure 31 has a piano (*p*) dynamic. Measure 32 has a forte (*f*) dynamic and a fermata. Measure 33 has a forte (*f*) dynamic. Measure 34 ends with a pianissimo (*pp*) dynamic.

**Lento**

Viola

# Kapuri

(La hilandera)

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolívia)

**Andantino**

Musical notation for the first system of 'Kapuri'. It is in 2/4 time with a key signature of two flats. The first measure starts with a forte (*f*) dynamic and contains a triplet of eighth notes. The second measure is a half note with a piano (*p*) dynamic. The third measure is a quarter note with a piano-piano (*pp*) dynamic, also containing a triplet. The fourth measure is a half note with a piano (*p*) dynamic, marked *expres.* (expressive).

11 **Movido - alegre**

Musical notation for the second system of 'Kapuri'. It begins with a piano (*p*) dynamic and a half note. The second measure is a half note with a piano (*p*) dynamic. The third and fourth measures are eighth-note triplets with a piano (*p*) dynamic, each marked with a fermata.

18

Musical notation for the third system of 'Kapuri'. It consists of four measures of eighth-note triplets, all marked with a piano (*p*) dynamic and a fermata.

23

Musical notation for the fourth system of 'Kapuri'. It consists of four measures of eighth-note triplets, all marked with a forte (*f*) dynamic and a fermata.

29 **Meno mosso Rall.** **Lento**

Musical notation for the fifth system of 'Kapuri'. It is marked **Meno mosso Rall.** and **Lento**. The first measure is a half note with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second measure is a half note with a piano (*p*) dynamic. The third measure is a half note with a forte (*f*) dynamic. The fourth measure is a half note with a piano-piano (*pp*) dynamic.



Violoncelo

# Kapuri

(La hilandera)

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolívia)

**Andantino**

Musical notation for the first system of 'Andantino'. It is in bass clef, 2/4 time, and B-flat major. The first four measures feature a triplet of eighth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The next four measures continue with a similar triplet pattern, ending with a piano (*p*) dynamic. The final two measures consist of a half note followed by a quarter note, marked with an accent and the instruction *expres.*

11

**Movido - alegre**

Musical notation for the second system of 'Movido - alegre'. It is in bass clef, 2/4 time, and B-flat major. The first two measures are marked with a piano (*p*) dynamic and an accent. The next two measures feature a half note with a slur. The final four measures consist of eighth notes, marked with a piano (*p*) dynamic and an accent.

20

Musical notation for the third system of 'Movido - alegre'. It is in bass clef, 2/4 time, and B-flat major. The first four measures consist of quarter notes, marked with a forte (*f*) dynamic. The final four measures consist of eighth notes, marked with an accent.

29 **Meno mosso Rall.**

**Lento**

Musical notation for the fourth system of 'Meno mosso Rall.'. It is in bass clef, 2/4 time, and B-flat major. The first two measures are marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The next two measures feature a half note with a slur, marked with a piano (*p*) dynamic. The final two measures consist of a half note with a slur, marked with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*pp*) dynamic.

Contrabaixo

# Kapuri

(La hilandera)

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolívia)

### Andantino

Musical notation for the Andantino section, measures 1-10. The piece is in 2/4 time with a key signature of two flats. It begins with a forte (*f*) dynamic and features triplet patterns. The first measure has an accent (>) over the first note. Measures 3 and 5 also contain triplets. The section concludes with a piano (*p*) dynamic and an expressive (*expres.*) marking.

### Movido - alegre

Musical notation for the Movido - alegre section, measures 11-19. The tempo changes to a more lively feel. It starts with a piano (*p*) dynamic and includes pizzicato (*pizz.*) markings. The notation includes accents (>) and dynamic markings such as *p* and *f*.

Musical notation for the section starting at measure 20. It features alternating arco and pizzicato (*pizz.*) passages. The dynamic starts with a forte (*f*) marking and ends with an accent (>).

### 29 Meno mosso Rall.

### Lento

Musical notation for the Meno mosso Rall. and Lento sections, measures 29-34. The tempo slows down significantly. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes accents (>) and dynamic markings such as *p*, *f*, and *pp*. The section ends with a fermata over a long note.

# Atardecer andino

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Luis Humberto Salgado Torres  
(Equador)

Quasi lento

Voz *p*  
Es co-mo el tris - te a - diós que al ser más que - ri - do pro - di-

Flauta *p* *mf* *p*

Clarinete em Bb *p* *mf* *p*

Violino I *p* *mf* *p*

Violino II *p* *mf* *p*

Viola *p* *mf* *p*

Violoncelo *p* *mf* *p*

Contrabaixo *p* *mf* *p*



8

Voz  
ga mos - la ves - per - ti - na luz que ba - ña los lla - nos del lu - gar.

Fl. *p* *mf*

Cl. *p* *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

16

Voz *f* *mf* *f*  
Es co - mo el be-so tier - no de al - gu - na des - pe - di - da, de au - sen - cia muy sen -

Fl. *p* *f* *mf* *f*

Cl. *p*

Vln. I *p* *f* *mf* *f*

Vln. II *p* *f* *mf* *f*

Vla. *p* *f* *mf* *f*

Vc. *p* *f* *mf* *f*

Cb. *p* *f* *mf* *f*

22

Voz *mf* *p*  
ti - da, em - pe - ro tem - po - ral. Es co - mo el tris - te a - diós que al ser más que - ri - do pro - di - ga mos la

Fl. *mf*

Cl.

Vln. I *mf* *p*

Vln. II *mf* *p*

Vla. *mf* *p*

Vc. *mf* *p*

Cb. *mf* *p*

29 **Allegro**

Voz  
ves-per - ti - na luz que ba-ña los lla - nos del lu - gar. \_\_\_\_\_

Fl.  
Cl.  
Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
Cb.

*mf*

36 *mf*

Voz  
A-tar-de-cer en los An - des, e - res la fuen-te de ins-pi-ra-ción pa-ra pin to - res, va - tes, \_\_\_\_\_

Fl.  
Cl.  
Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
Cb.

*pizz.*

43

Voz *f*  
 pa-ra-ro-man-ces de in-- ten-so ar-dor. Be - llas can-ti - le-nas — siem-pre en-sal-zan tu — pri-mor; plá - ci-das to -

Fl. *f*

Cl. *f*

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

Cb. *f* arco

50

Voz  
 na das — vier-ten no-tas de a mor. — vier-ten no-tas de a mor. —

Fl. *rit.* *A tempo* *p sfz*

Cl. *rit.* *A tempo* *p sfz*

Vln. I *p sfz*

Vln. II *p sfz*

Vla. *p sfz*

Vc. *p sfz*

Cb. *p sfz*

Flauta

# Atardecer andino

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luis Humberto Salgado Torres  
(Equador)

Quasi lento

*p* *mf* *p*

13

*p* *mf* *p* *f* *mf*

19

*f* *mf*

24

Allegro

*f*

47

*f* *rit.*

54 - A tempo

*p* *sfz*

Clarinete em B $\flat$

# Atardecer andino

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luis Humberto Salgado Torres  
(Equador)

**Quasi lento**

1. *p* *mf* *p* 8

13 *p* *mf* *p* 16

33 **Allegro** *mf* 3 3 8

45 *f* 1.

52 *rit.* *A tempo* 2. *p* *sfz*



Violino I

# Atardecer andino

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luis Humberto Salgado Torres  
(Equador)

**Quasi lento**

Musical staff 1-6: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat), 6/8 time signature. Measures 1-6. Dynamics: *p*, *mf*, *p*. Includes a crescendo hairpin.

Musical staff 7-12: Treble clef, key signature of two flats. Measures 7-12. Dynamics: *mf*, *f*, *mf*, *p*.

Musical staff 13-18: Treble clef, key signature of two flats. Measures 13-18. Dynamics: *mf*, *p*, *f*. Includes a crescendo hairpin.

Musical staff 19-25: Treble clef, key signature of two flats. Measures 19-25. Dynamics: *mf*, *f*, *mf*, *p*.

Musical staff 26-31: Treble clef, key signature of two flats. Measures 26-31. Dynamics: *mf*, *f*, *mf*, *p*.

Musical staff 32-36: Treble clef, key signature of two flats. Measures 32-36. Tempo: **Allegro**. Dynamics: *mf*. Includes triplet markings.

Musical staff 37-42: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Measures 37-42. Dynamics: *f*.

Musical staff 43-48: Treble clef, key signature of one sharp. Measures 43-48. Dynamics: *f*.

Musical staff 49-53: Treble clef, key signature of one sharp. Measures 49-53. Dynamics: *f*. Includes first and second endings and a *rit.* marking.

Musical staff 54-58: Treble clef, key signature of one sharp. Measures 54-58. Tempo: **-A tempo**. Dynamics: *p*, *sfz*. Includes a crescendo hairpin.

Violino II

# Atardecer andino

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luis Humberto Salgado Torres  
(Equador)

**Quasi lento**

1 *p* *mf* *p*

7 *mf* *p*

13 *mf* *p* *f*

19 *mf* *f* *mf* *p*

26 *mf* *p*

32 **Allegro** *mf*

45 *f*

50 *p* **rit.**

54 **-A tempo** *p* *sfz*

Viola

# Atardecer andino

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luis Humberto Salgado Torres  
(Equador)

## Quasi lento

Measures 1-6 of the 'Quasi lento' section. The music is in 6/8 time with a key signature of two flats. It begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) dynamic, and ends with a piano (*p*) dynamic.

7

Measures 7-12 of the 'Quasi lento' section. The music continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

13

Measures 13-18 of the 'Quasi lento' section. The music features a mezzo-forte (*mf*) dynamic that transitions to piano (*p*), and then to a forte (*f*) dynamic.

19

Measures 19-23 of the 'Quasi lento' section. The music features a mezzo-forte (*mf*) dynamic, a forte (*f*) dynamic, and another mezzo-forte (*mf*) dynamic.

24

Measures 24-27 of the 'Quasi lento' section. The music features a piano (*p*) dynamic.

28

Measures 28-32 of the 'Quasi lento' section. The music continues with a piano (*p*) dynamic.

33

## Allegro

Measures 33-38 of the 'Allegro' section. The music is in 6/8 time with a key signature of one sharp. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

39

Measures 39-44 of the 'Allegro' section. The music continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

45

Measures 45-51 of the 'Allegro' section. The music features a forte (*f*) dynamic. A first ending bracket labeled '1.' spans measures 45-51.

52

Measures 52-58 of the 'Allegro' section. The music features a piano (*p*) dynamic and a sforzando (*sfz*) dynamic. A second ending bracket labeled '2.' spans measures 52-58. The tempo marking 'rit.' (ritardando) is present above the staff, and 'A tempo' is written below the staff.

Violoncelo

# Atardecer andino

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luís Humberto Salgado Torres  
(Equador)

## Quasi lento

7

*p* *mf* *p*

Musical notation for measures 7-12 in bass clef, 6/8 time. Dynamics: *p*, *mf*, *p*.

13

Musical notation for measures 13-19 in bass clef, 6/8 time.

20

*mf* *p* *f* *mf*

Musical notation for measures 20-26 in bass clef, 6/8 time. Dynamics: *mf*, *p*, *f*, *mf*.

27

*f* *mf* *p*

Musical notation for measures 27-32 in bass clef, 6/8 time. Dynamics: *f*, *mf*, *p*.

33

Musical notation for measures 33-39 in bass clef, 6/8 time.

## Allegro

40

*mf*

Musical notation for measures 40-46 in bass clef, 6/8 time. Dynamics: *mf*.

47

*f*

Musical notation for measures 47-51 in bass clef, 6/8 time. Dynamics: *f*.

52

1.

Musical notation for measures 52-58 in bass clef, 6/8 time. First ending bracket.

rit. . . A tempo

2.

*p* *sfz*

Musical notation for measures 59-64 in bass clef, 6/8 time. Dynamics: *p*, *sfz*.

Contrabaixo

# Atardecer andino

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luis Humberto Salgado Torres  
(Equador)

**Quasi lento**

*p* *mf* *p*

7

*mf* *p*

13

*mf* *p* *f* *mf*

20

*f* *mf* *p*

27

*mf* *p*

33 **Allegro**

*mf* pizz.

40

arco *f*

48

1. 2. rit.

54 **-A tempo**

*p* *sfz*

# Berceuse

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Luis Carlos Figueroa  
(Colômbia)

**Moderato** ♩ = 100

Voz

A - rru - rrú ni - ñi - ta, a - rru - rrú ni - ñi - ta

Flauta

Clarinete em Bb

Violino I

Violino II

Viola

Violoncelo

Contrabaixo



7

Voz

que ya vie-ne el co - co y te co - me - rá.

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

14

Voz

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

21

**Cédez A tempo**  
*p*

Voz

Cie - rra tus o - ji - tos, duer - me en paz mi vi - da

**Cédez A tempo**  
*p*

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*p*

*p*

*p*

*p*

27

Voz que al a - ma - ne - cer jun - to a ti es - ta - ré.

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

33

Voz *p* A - rru - rrú ni - ñi - ta, *mf* a - rru - rrú ni - ñi - ta que ya vie - ne el

Fl. *p* *mf*

Cl. *p* *mf*

Vln. I *p* *mf*

Vln. II *p* *mf*

Vla. *p* *mf*

Vc. *p* *mf*

Cb. *p* *mf*



38

Voz *p* poco rit. . . . .  
co - co y te co - me - rá.

Fl. *p* poco rit. . . . .

Cl. *p* *pp*

Vln. I *p* *pp*

Vln. II *p* *pp*

Vla. *p* *pp*

Vc. *p* *pp*

Cb. *p* *pp*

Flauta

# Berceuse

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luís Carlos Figueroa  
(Colômbia)

Moderato  $\text{♩} = 100$   
10

15

22 **Cédez A tempo**

29

37 *mf* *p* *pp* poco rit.  $\text{Coda}$

Clarinete em B $\flat$

# Berceuse

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luis Carlos Figueroa  
(Colômbia)

Moderato  $\text{♩} = 100$

Musical notation for measures 1-6. The piece is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first measure is a whole rest. Measures 2-6 consist of a repeating eighth-note pattern: quarter rest, eighth note, quarter note, quarter rest, eighth note, quarter note. The dynamic is *p*.

Musical notation for measures 7-12. Measure 7 continues the eighth-note pattern. Measures 8-9 have eighth notes with a grace note. Measures 10-11 have quarter notes with a grace note. Measure 12 has a quarter note followed by a quarter rest.

Musical notation for measures 13-18. Measures 13-14 have quarter notes. Measures 15-16 have quarter notes with a slur. Measures 17-18 have eighth notes with a slur.

Musical notation for measures 19-25. Measure 19 has a quarter note with an accent. Measure 20 has a whole rest with a fermata. Measure 21 has a whole rest. Measure 22 has a quarter note with a slur. Measure 23 has a quarter note with a slur. Measure 24 has a quarter note with a slur. Measure 25 has a quarter note with a slur. The dynamic is *p*. The tempo marking "Cédez A tempo" is above the staff.

Musical notation for measures 26-32. Measures 26-27 have eighth notes with a slur. Measures 28-29 have quarter notes with a slur. Measures 30-31 have quarter notes. Measure 32 has a quarter note.

Musical notation for measures 33-37. Measures 33-34 have eighth notes with a slur. Measures 35-36 have quarter notes. Measure 37 has a quarter note. The dynamic is *p* at the start and *mf* at the end.

Musical notation for measures 38-42. Measures 38-39 have quarter notes. Measures 40-41 have quarter notes. Measure 42 has a quarter note. The dynamic is *p* at the start and *pp* at the end. The tempo marking "poco rit. ." is above the staff.

Violino I

# Berceuse

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luis Carlos Figueroa  
(Colômbia)

Moderato ♩ = 100

*p*

7

12

17

*mf*

22 **Cédez A tempo**

*p*

27

*p*

34

*mf*

39 **poco rit. . .**

*p* *pp*

Violino II

# Berceuse

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luís Carlos Figueroa  
(Colômbia)

Moderato ♩ = 100

*p*

6

12

17

*mf*

22 **Cédez A tempo**

*p*

29

*p*

37 **poco rit. .**

*mf* *p* *pp*

Viola

# Berceuse

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luís Carlos Figueroa  
(Colômbia)

Moderato ♩ = 100

1

6

12

18

22 **Cédez A tempo**

22

28

32

36

40

poco rit. . . . .

Violoncelo

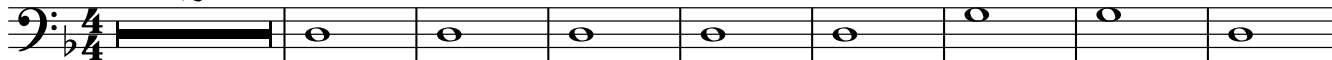
# Berceuse

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luís Carlos Figueroa  
(Colômbia)

Moderato ♩ = 100

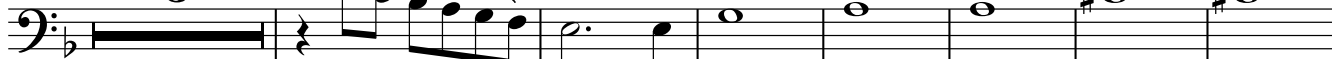
2



*p*

11

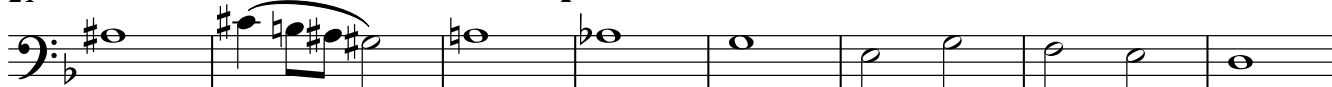
3



*mf*

21

Cédez A tempo



*p*

29



*p*

37

poco rit. .



*mf*

*p*

*pp*

Contrabaixo

# Berceuse

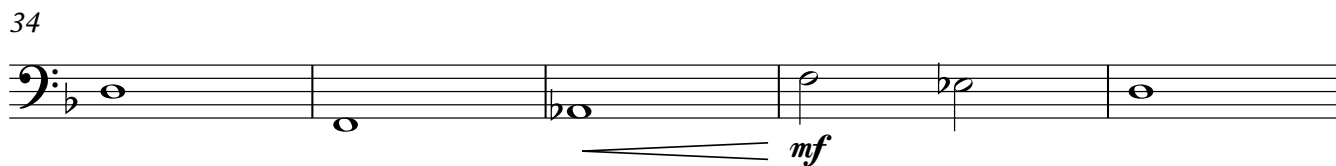
Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Luís Carlos Figueroa  
(Colômbia)

Moderato ♩ = 100 **21** Cédez A tempo **7**

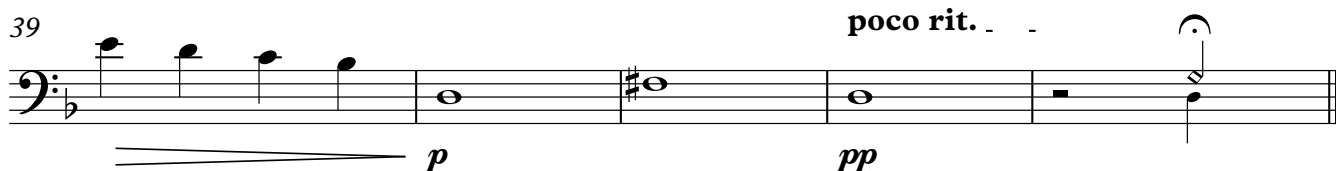


34



39

poco rit. . .





# Al banco solitario

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Yvette Souviron  
(Argentina)

**Lento**

Musical score for measures 1-4. The score includes staves for Voice (Voz), Flute (Flauta), Clarinet in Bb (Clarinete em Bb), Violin I (Violino I), Violin II (Violino II), Viola, Cello (Violoncelo), and Double Bass (Contrabaixo). The key signature is Bb and the time signature is 3/4. The tempo is marked **Lento**. Dynamics include *p legato* and *mf*.



Musical score for measures 5-8. The score includes staves for Voice (Voz), Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola, Cello (Vc.), and Double Bass (Cb.). The key signature is Bb and the time signature is 3/4. The tempo is **Lento**. Dynamics include *pp*.

8 *pp*

Voz

Al ban - co so - li - ta - - - - - rio del

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.



11

Voz

par - - - - que en que por vez pri-

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

13

Voz me - - - - ra yo te be - sé en la

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This block contains the musical score for measures 13 and 14. The vocal line (Voz) features a melodic line with lyrics 'me - - - - ra yo te be - sé en la'. The instrumental parts include Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The vocal line has a long note for 'me' and 'ra' in measure 13, and a series of eighth notes for 'yo te be - sé en la' in measure 14. The instrumental parts provide harmonic support with various textures, including arpeggiated figures in the strings and woodwinds.



15

Voz bo - - - - ca a la

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description: This block contains the musical score for measures 15 and 16. The vocal line (Voz) features a melodic line with lyrics 'bo - - - - ca a la'. The instrumental parts include Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabasso (Cb.). The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The vocal line has a long note for 'bo' and 'ca' in measure 15, and a series of eighth notes for 'a la' in measure 16. The instrumental parts provide harmonic support with various textures, including arpeggiated figures in the strings and woodwinds.

17 *cresc.*

Voz  
luz del al - - - - -

Fl.

Cl. *cresc.*

Vln. I *cresc.*

Vln. II *cresc.*

Vla. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

**Meno mosso**

19 *ff* *pp* **Tempo primo**

Voz  
ba a-no-che re-gre - sé a so - ñar

**Meno mosso** **Tempo primo**

Fl. *ff* *fp*

Cl. *ff* *fp*

Vln. I *ff* *fp*

Vln. II *ff* *fp*

Vla. *ff* *fp*

Vc. *ff* *fp*

Cb. *ff* *fp*

24

Voz

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*p*



28

Voz

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*p*

So - ñé que te be -

30

Voz sa - - ba tus o - jos y tu

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.



32 *appassionato*

Voz bo - - ca u - na vez,

Fl.

Cl. *P*

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

34 *f*

Voz o - tra vez y

Fl. *f*

Cl. *f* *cresc.*

Vln. I *f* *cresc.*

Vln. II *f* *cresc.*

Vla. *f* *cresc.*

Vc. *f* *cresc.*

Cb. *f* *cresc.*

**Meno mosso**

36 *ff* *pp*

Voz o - - - - tra has ta que tú vi - nis te a mí,

Fl. *Meno mosso* *ff* *fp*

Cl. *ff* *fp*

Vln. I *ff* *fp*

Vln. II *ff* *fp*

Vla. *ff* *fp*

Vc. *ff* *fp*

Cb. *ff* *fp*

40 **Tempo primo**

Voz di-cién-do - me: Te quie - ro.

Fl. **Tempo primo**

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

44

Voz

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.





Flauta

# Al banco solitario

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Yvette Souviron  
(Argentina)

**Lento**

legato *p* *mf* *pp*

8 **2**

**Meno mosso**

15 **3** *ff* *fp*

23 **Tempo primo** *p*

29 **3** *p* *f*

37 **Meno mosso** *ff* *fp*

41 **Tempo primo** *f* *mf*

48 **Vivo e legato** ← ♩ = ♩ →

The musical score is written for a flute in 3/4 time. It consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Lento'. The first measure starts with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes, some beamed together. Dynamics include *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *pp* (pianissimo). A slur covers the first six measures. The second staff starts at measure 8 with a double bar line and a '2' above it, indicating a second ending. The third staff starts at measure 15 with a double bar line and a '3' above it, indicating a third ending. The tempo changes to 'Meno mosso'. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *fp* (fortissimo-piano). The fourth staff starts at measure 23 with a double bar line and the tempo 'Tempo primo'. The fifth staff starts at measure 29 with a double bar line and a '3' above it. The sixth staff starts at measure 37 with a double bar line and the tempo 'Meno mosso'. The seventh staff starts at measure 41 with a double bar line and the tempo 'Tempo primo'. The eighth staff starts at measure 48 with a double bar line and the tempo 'Vivo e legato', with a note comparison symbol (♩ = ♩) and arrows indicating a change in note value. The score ends with a double bar line.

Clarinete em B $\flat$

# Al banco solitario

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Yvette Souviron  
(Argentina)

**Lento**

Musical notation for measures 1-6. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a half note A4, and a quarter note B4. A slur covers measures 2-4, which contain a half note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. Measure 5 contains a half note F#5, and measure 6 contains a quarter note G5. Dynamics include *p* (piano) at the start, *mf* (mezzo-forte) under the slur, and *pp* (pianissimo) at the end. The instruction *legato* is written below the first measure.

Musical notation for measures 7-9. Each measure begins with a quarter rest followed by a quarter note G4. The notes in measures 7, 8, and 9 are A4, B4, and C5 respectively. The notes are beamed together in pairs.

Musical notation for measures 10-12. Each measure begins with a quarter rest followed by a quarter note G4. The notes in measures 10, 11, and 12 are A4, B4, and C5 respectively. The notes are beamed together in pairs.

Musical notation for measures 13-15. Each measure begins with a quarter rest followed by a quarter note G4. The notes in measures 13, 14, and 15 are A4, B4, and C5 respectively. The notes are beamed together in pairs.

Musical notation for measures 16-18. Each measure begins with a quarter rest followed by a quarter note G4. The notes in measures 16, 17, and 18 are A4, B4, and C5 respectively. The notes are beamed together in pairs. A *cresc.* (crescendo) instruction is written below measure 17.

Musical notation for measures 19-23. Measure 19 contains a half rest and a half note G4. Measure 20 contains a half rest and a half note A4. Measure 21 contains a half rest and a half note B4. Measure 22 contains a half rest and a half note C5. Measure 23 begins with a quarter rest followed by a quarter note G4. The tempo changes from **Meno mosso** to **Tempo primo**. Dynamics include *fp* (fortissimo) under the first half note.

Musical notation for measures 24-28. The music begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a half note A4, and a quarter note B4. A slur covers measures 25-27, which contain a half note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. Measure 28 contains a half note F#5. Dynamics include *p* (piano) at the start.

Musical notation for measures 29-31. Each measure begins with a quarter rest followed by a quarter note G4. The notes in measures 29, 30, and 31 are A4, B4, and C5 respectively. The notes are beamed together in pairs.

Musical notation for measures 32-34. Each measure begins with a quarter rest followed by a quarter note G4. The notes in measures 32, 33, and 34 are A4, B4, and C5 respectively. The notes are beamed together in pairs. A *f* (forte) dynamic is written below measure 34.

V.S.

Clarinete em B $\flat$   
Al banco solitario

35 *cresc.*

37 **Meno mosso** *fp* **Tempo primo** *f*

43 *mf*

48 **Vivo e legato** ← ♩ = ♩ →

Violino I

# Al banco solitario

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Yvette Souviron  
(Argentina)

**Lento**

Musical notation for measures 1-6. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The notes are: 1. B-flat, 2. A-flat, 3. G, 4. F, 5. E, 6. D. Dynamics: *p legato*, *mf*, *pp*.

Musical notation for measures 7-10. Each measure begins with a quarter rest, followed by a sixteenth-note triplet of eighth notes. Dynamics: *pp*.

Musical notation for measures 11-14. Each measure begins with a quarter rest, followed by a sixteenth-note triplet of eighth notes. Dynamics: *pp*.

Musical notation for measures 15-18. Each measure begins with a quarter rest, followed by a sixteenth-note triplet of eighth notes. Dynamics: *pp*, *cresc.*

Musical notation for measures 19-22. Measure 19 begins with a quarter rest, followed by a sixteenth-note triplet of eighth notes. Measure 20 has a quarter rest. Measure 21 has a quarter rest followed by a dotted quarter note. Measure 22 has a quarter rest followed by a dotted quarter note. Dynamics: *ff*, *fp*.

Musical notation for measures 23-27. Measure 23 begins with a quarter rest, followed by a sixteenth-note triplet of eighth notes. Measure 24 has a quarter rest. Measure 25 has a quarter rest followed by a dotted quarter note. Measure 26 has a quarter rest followed by a dotted quarter note. Measure 27 has a quarter rest followed by a dotted quarter note. Dynamics: *p*.

Musical notation for measures 28-31. Each measure begins with a quarter rest, followed by a sixteenth-note triplet of eighth notes. Dynamics: *pp*.

Musical notation for measures 32-35. Each measure begins with a quarter rest, followed by a sixteenth-note triplet of eighth notes. Dynamics: *f*, *cresc.*

Violino I  
Al banco solitario

36 **Meno mosso**

*ff* *fp*

41 **Tempo primo**

*f*

45 **Vivo e legato** ← ♩ = ♩ →

*mf*

Violino II

# Al banco solitario

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Yvette Souviron  
(Argentina)

**Lento**

Measures 1-5 of the score. The music is in 3/4 time with a key signature of two flats. It begins with a *p legato* dynamic and a *mf* dynamic. The notation features a series of eighth-note patterns with slurs and ties.

Measures 6-9 of the score. The music continues with a *pp* dynamic. The notation includes slurs and ties, with some notes marked with a 'y' symbol.

Measures 10-12 of the score. The notation continues with slurs and ties, maintaining the eighth-note rhythmic pattern.

Measures 13-15 of the score. The notation continues with slurs and ties.

Measures 16-18 of the score. The notation includes a *cresc.* marking. The music features slurs and ties.

Measures 19-22 of the score. The tempo changes to **Meno mosso**. The dynamics are *ff* and *fp*. The notation shows a change in the rhythmic pattern.

Measures 23-27 of the score. The tempo changes to **Tempo primo**. The music begins with a *p* dynamic. The notation returns to a more active eighth-note pattern.

Measures 28-30 of the score. The notation continues with slurs and ties.

Measures 31-33 of the score. The notation continues with slurs and ties.

Violino II  
Al banco solitario

34

*f* *cresc.*

37 **Meno mosso**

*ff* *fp*

41 **Tempo primo**

*f*

45

48 **Vivo e legato** ← ♩ = ♩ →

*mf*



Viola

# Al banco solitario

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Yvette Souviron  
(Argentina)

**Lento**

1  
*p legato* *mf*

6

*pp*

10

13

16

*cresc.*

19

**Meno mosso**

*ff* *fp*

23

**Tempo primo**

*p*

28

31

Viola  
Al banco solitario

34

Musical notation for measures 34-36. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/8. The music consists of three measures of eighth-note patterns. The first measure starts with a forte (*f*) dynamic. The second measure includes a crescendo (*cresc.*) marking. The notes are: 34: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 35: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 36: B-flat, A, G, F, E-flat, D.

37 **Meno mosso**

Musical notation for measures 37-40. The key signature has two flats, and the time signature is 3/8. The music consists of four measures. The first measure starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The second measure includes a fortissimo-piano (*fp*) dynamic. The notes are: 37: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 38: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 39: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 40: B-flat, A, G, F, E-flat, D.

41 **Tempo primo**

Musical notation for measures 41-44. The key signature has two flats, and the time signature is 3/8. The music consists of four measures. The first measure starts with a forte (*f*) dynamic. The notes are: 41: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 42: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 43: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 44: B-flat, A, G, F, E-flat, D.

45

Musical notation for measures 45-47. The key signature has two flats, and the time signature is 3/8. The music consists of three measures. The notes are: 45: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 46: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 47: B-flat, A, G, F, E-flat, D.

48 **Vivo e legato** ← ♩ = ♩ →

Musical notation for measures 48-50. The key signature has two flats, and the time signature is 3/8. The music consists of three measures. The first measure starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The notes are: 48: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 49: B-flat, A, G, F, E-flat, D; 50: B-flat, A, G, F, E-flat, D.

Violoncello

# Al banco solitario

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Yvette Souviron  
(Argentina)

**Lento**

Musical staff 1: Bass clef, 3/4 time signature, key signature of one flat. Measures 1-9. Dynamics: *p*, *mf*, *pp*.

10

Musical staff 2: Bass clef, 3/4 time signature, key signature of one flat. Measures 10-18. Dynamics: *cresc.*

19 **Meno mosso**

**Tempo primo**

Musical staff 3: Bass clef, 3/4 time signature, key signature of one flat. Measures 19-28. Dynamics: *ff*, *fp*, *p*.

29

Musical staff 4: Bass clef, 3/4 time signature, key signature of one flat. Measures 29-36. Dynamics: *f*, *cresc.*

37 **Meno mosso**

**Tempo primo**

Musical staff 5: Bass clef, 3/4 time signature, key signature of one flat. Measures 37-47. Dynamics: *ff*, *fp*, *f*.

48 **Vivo e legato** ← ♩ = ♩ →

Musical staff 6: Bass clef, 3/4 time signature, key signature of one flat. Measures 48-50. Dynamics: *mf*, *pp*.

Contrabaixo

# Al banco solitario

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Yvette Souviron  
(Argentina)

**Lento**

9

15

19

**Meno mosso**

**Tempo primo**

24

24

29

29

37

**Meno mosso**

**Tempo primo**

44

44

48 **Vivo e legato** ← ♩ = ♩ →

50

# El pensamiento importuno

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Juan Pedro Esnaola  
(Argentina)

**Andantino** ♩ = 84

Voz *p*  
No ven - gas pen - sa mien - to, a\_\_

Violino I *mf* *f* *pp*

Violino II *mf* *f* *pp* *p*

Viola *mf* *f* *pp* *p*

Violoncelo *mf* *f* *mf* *pp* *p*

Contrabaixo *pizz.* *mf* *f* *mf* *pp* *p*

7

Voz *cresc.* *f* *dim.* 1. *p*  
per - tur - bar la\_\_ cal - ma, de que go - za - ba el al - ma, tras de tan - to tor men - to. No, \_\_ no

Vln. I *cresc.* *f* *dim.* 1.

Vln. II *cresc.* *f* *dim.*

Vla. *cresc.* *f* *dim.*

Vc. *cresc.* *f* *dim.*

Cb. *cresc.* *f* *dim.*

13

Voz

to. Re-cuer-do ¡ay in-fe-li-ce! a-quel fe-liz mo-men-to en-que mi a-mor con-

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*p*

*cresc.*

19

Voz

ten-to go-zó de su bel-dad. ¡Ay in-fe-li-ce! Re-cuer-do a-quel mo-men-to en-

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*f*

*espress.*

*p*

25

Voz *cresc.* *f* *dim.*  
que mi a mor con ten - to go - zó de su bel dad; mi a mor go - zó,

Vln. I *f* *p*

Vln. II *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

29

Voz *p* *rall..*  
go-zó de su - bel - dad.

Vln. I *mf* *f* *pp* *rall..*

Vln. II *mf* *f* *pp*

Vla. *mf* *f* *pp*

Vc. *mf* *f* *mf* *pp*

Cb. *mf* *f* *mf* *pp*

Violino I

# El pensamiento importuno

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Juan Pedro Esnaola  
(Argentina)

Andantino ♩ = 84

Musical notation for measures 1-6. The piece is in 3/4 time with a key signature of two flats. The first measure starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The music features a melodic line with slurs and ties. A crescendo leads to a forte (*f*) dynamic, followed by a decrescendo to a pianissimo (*pp*) dynamic. A first ending bracket spans measures 5 and 6, with a second ending bracket above it. A repeat sign is present at the end of the first ending.

Musical notation for measures 7-11. Measure 7 begins with a whole rest. The music then features a series of eighth notes with a crescendo leading to a forte (*f*) dynamic, which then gradually diminishes (*dim.*) towards the end of the phrase.

Musical notation for measures 12-15. Measures 12 and 13 are marked with first and second endings. The first ending leads back to the beginning of the phrase. The second ending continues the melodic line. The dynamic is marked piano (*p*).

Musical notation for measures 16-19. The music continues with eighth notes and slurs. A crescendo is indicated, leading to a forte (*f*) dynamic in measure 19.

Musical notation for measures 20-23. Measure 20 starts with a forte (*f*) dynamic. The music features a decrescendo leading to a piano (*p*) dynamic by measure 23.

Musical notation for measures 24-28. The music continues with eighth notes and slurs. A forte (*f*) dynamic is marked in measure 27, followed by a piano (*p*) dynamic in measure 28.

Musical notation for measures 29-32. Measure 29 starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The music features a melodic line with slurs and ties. A crescendo leads to a forte (*f*) dynamic, followed by a decrescendo to a pianissimo (*pp*) dynamic. A *rall.* (rallentando) marking is placed above the final measures.



Violino II

# El pensamiento importuno

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Juan Pedro Esnaola  
(Argentina)

Andantino ♩ = 84

Musical notation for measures 1-4. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The first measure starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second measure has a forte (*f*) dynamic. The third measure has a pianissimo (*pp*) dynamic. The notation includes slurs and accents.

Musical notation for measures 5-8. The key signature remains two flats. The dynamic is piano (*p*). The notation features a series of eighth notes with slurs.

Musical notation for measures 9-12. The key signature remains two flats. The dynamic starts with a crescendo (*cresc.*), reaches a forte (*f*) dynamic, and then a decrescendo (*dim.*). A first ending bracket labeled "1." spans measures 11 and 12.

Musical notation for measures 13-16. The key signature remains two flats. The dynamic is piano (*p*). A second ending bracket labeled "2." spans measures 13 and 14.

Musical notation for measures 17-20. The key signature remains two flats. The dynamic starts with a crescendo (*cresc.*) and reaches a forte (*f*) dynamic.

Musical notation for measures 21-24. The key signature remains two flats. The dynamic is piano (*p*). The notation includes slurs and accents.

Musical notation for measures 25-29. The key signature remains two flats. The dynamic starts with a forte (*f*) dynamic and then a piano (*p*) dynamic.

Musical notation for measures 30-33. The key signature remains two flats. The dynamic starts with a mezzo-forte (*mf*), reaches a forte (*f*), and then a pianissimo (*pp*) dynamic. The piece concludes with a *rall.* (ritardando) marking.

Viola

# El pensamiento importuno

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Juan Pedro Esnaola  
(Argentina)

Andantino ♩ = 84

mf f pp

5

p cresc.

10

f dim. p

15

cresc.

20

f mf p

25

f p

30

mf f pp rall.

Violoncello

# El pensamiento importuno

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Juan Pedro Esnaola  
(Argentina)

Andantino ♩ = 84

mf < f mf pp p

7

cresc. f dim.

13

p cresc.

19

f p

25

f p

29

mf < f mf pp rall.

Contrabaixo

# El pensamiento importuno

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Juan Pedro Esnaola  
(Argentina)

**Andantino** ♩ = 84

*pizz.*  
*mf* *f* *mf* *pp* *p*

7  
Cb. *cresc.* *f* *dim.*

12 1. 2. *arco* *p*

18 *cresc.* *f* *p*

24 *f* *p*

29 *pizz.* *mf* *f* *mf* *pp* *rall.*

# Suray surita

del ciclo Cuatro canciones inkaicas

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Theodoro Valcárcel  
(Peru)

**Adagio** ♩ = 58 **Vagroso e lento**  
*sf mf*

Voz

Flauta

Clarinete em Bb

Violino I

Violino II

Viola

Violoncelo

Contrabaixo

A es-te co - ra-zón le or-de-no mi dul-ce Su-ray su-ri - ta,

**espress.** **molto rall.** **Adagio**  
*mf*

Voz

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

no has de que - rer o-tra vuel-ta mi dul-ce Su-ray su-ri - ta, mi a-ma-da Su-ray su-ri - ta.

**Un poco più mosso**

13 *mf*

Voz *mf*

¡Ay! Por o - tro due - ño me a - ban - do - nó, — el al - ma hi - rién - do - me cruel - men - te. ¡Oh do - lor!

**Un poco più mosso**

Fl. *mf*

Cl. *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

**Vagaroso e lento**

17 *ben espress.* *dolcissimo*

Voz *ben espress.* *dolcissimo*

Mas tus hue - llas, yo se - gui - ré pa - ra gri - tar - te que mue - ro de do - lor. — Y aun - que me a - ho - gues con tus ma - nos;

**Vagaroso e lento**

Fl. *sf*

Cl. *sf* *dolcissimo*

Vln. I *sf* *dolcissimo*

Vln. II *sf* *dolcissimo*

Vla. *sf* *dolcissimo*

Vc. *sf* *dolcissimo*

Cb. *sf* *dolcissimo*

21

Voz *sf*  
¡Te quie- ro!

Fl. *mf*

Cl. *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

25

Voz

Fl. *f*

Cl. *f*

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

**Tranquilo**

**Vagaroso e lento**

29 *mf* *sf*

Voz  
Y mi co - ra-zón res-pon-de mi-tris - te Su-ray su-ri - ta; no me es po - si-ble ol-vi-dar - la, mi dul-ce Su-ray su-ri - ta,

Fl. *mf* *sf*

Cl. *mf* *mf*

Vln. I *mf* *mf*

Vln. II *mf* *mf*

Vla. *mf* *mf*

Vc. *mf* *sf*

Cb. *mf* *sf*

**Candenza**

33

Voz  
mi a-ma-da Su-ray su - ri - ta. ¡Ah! ¡Ah!

Fl. *pesante e appassionato* *sf vibrante col canto*

Cl. *pesante e appassionato* *sf vibrante col canto*

Vln. I *sf vibrante col canto*

Vln. II *sf vibrante col canto*

Vla. *sf vibrante col canto*

Vc. *sf vibrante col canto*

Cb. *sf vibrante col canto*



Lentamente

Adagio

38

Voz

Su- ray\_ su - ri - ta, Su- ray - su - ri - ta. ¡Ah!

Detailed description: The vocal line starts with a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with triplets and a fermata. The lyrics are 'Su- ray\_ su - ri - ta, Su- ray - su - ri - ta. ¡Ah!'. The dynamics include a forte (f) marking.

Lentamente

Adagio

Fl.

Detailed description: The flute line starts with a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with a forte (f) marking and a crescendo leading to another forte (f) marking.

Cl.

Detailed description: The clarinet line starts with a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with a forte (f) marking and a crescendo leading to another forte (f) marking.

Vln. I

Detailed description: The violin I line starts with a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with a forte (f) marking and a crescendo leading to another forte (f) marking.

Vln. II

Detailed description: The violin II line starts with a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with a forte (f) marking and a crescendo leading to another forte (f) marking.

Vla.

Detailed description: The viola line starts with an alto clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with a forte (f) marking and a crescendo leading to another forte (f) marking.

Vc.

Detailed description: The cello line starts with a bass clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with a forte (f) marking and a crescendo leading to another forte (f) marking.

Cb.

Detailed description: The contrabass line starts with a bass clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with a forte (f) marking and a crescendo leading to another forte (f) marking.

Flauta

# Suray surita

del ciclo Cuatro canciones inkaicas

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Theodoro Valcárcel  
(Peru)

**Adagio** ♩ = 58

*mf* *sf*

6 **Vagaroso e lento** **molto rall.**

*sf* *mf* *sf*

11 **Adagio** **Un poco più mosso**

*sf* *mf*

14

17 **Vagaroso e lento**

*sf* *mf*

22

*f*

27 **Tranquilo**

Flauta  
Suray surita

29 **Vagaroso e lento**

Musical notation for measures 29-33. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 5/4. The notation includes a *mf* dynamic marking at the start and an *sf* dynamic marking under a slur covering measures 30-31. The piece concludes with a double bar line.

34 **Candenza**

Musical notation for measures 34-39. The key signature remains three flats. The time signature changes from 5/4 to 4/4, then to 3/4, and back to 4/4. The notation includes a *pesante e appassionato* marking and an *sf vibrante col canto* marking. The piece concludes with a double bar line.

40 **Lentamente**

**Adagio**

Musical notation for measures 40-44. The key signature remains three flats. The notation includes *f* dynamic markings at the beginning and under a slur. The piece concludes with a double bar line.

Clarinete em B $\flat$

# Suray surita

del ciclo Cuatro canciones inkaicas

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Theodoro Valcárcel  
(Peru)

**Adagio** ♩ = 58

mf sf

6 **Vagaroso e lento**

mf

9 **molto rall.** **Adagio**

sf

13 **Un poco più mosso**

mf

17 **Vagaroso e lento**

sf *dolcissimo*

21

mf

25

**Tranquilo**

f

V.S.

Clarinete em B $\flat$   
Suray surita

29 **Vagaroso e lento**

Musical notation for measures 29-32. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 5/4. The music consists of a series of eighth notes and quarter notes, with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) at the beginning and end of the phrase. There are hairpins indicating a crescendo and decrescendo.

33 **Candenza**

Musical notation for measures 33-37. The key signature is B-flat major. The time signature changes from 5/4 to 4/4, then 5/4, then 3/4, and finally 4/4. The music is characterized by a heavy, expressive feel, with a dynamic marking of *pesante e appassionato* and a final dynamic of *sf vibrante col canto* (sforzando, vibrating, with cantabile).

38 **Lentamente**

Musical notation for measures 38-41. The key signature is B-flat major. The time signature is 4/4. The music is very slow and expressive, with a dynamic marking of *f* (forte) and a hairpin indicating a decrescendo.

42 **Adagio**

Musical notation for measures 42-45. The key signature is B-flat major. The time signature is 4/4. The music is very slow and expressive, with a dynamic marking of *f* (forte) and a long slur covering the first two measures.

Violino I

# Suray surita

del ciclo Cuatro canciones inkaicas

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Theodoro Valcárcel  
(Peru)

Adagio ♩ = 58

*mf* *sf*

6 Vagaroso e lento

*mf* *sf*

9 molto rall. Adagio

*sf* *sf*

13 Un poco più mosso

*mf* *sf*

15 Vagaroso e lento

*sf* *dolcissimo* *mf*

19

*sf* *dolcissimo* *mf*

23

*sf* *f*

Violino I  
Suray surita

27 **Tranquilo** **Vagaroso e lento**

32 **Cadenza**

37 **Lentamente**

42 **Adagio**

Violino II

# Suray surita

del ciclo Cuatro canciones inkaicas

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Theodoro Valcárcel  
(Peru)

Adagio ♩ = 58

*mf* *sf*

6 Vagaroso e lento

*mf*

9 molto rall. Adagio

*sf* *sf*

13 Un poco più mosso

*mf*

15 Vagaroso e lento

*mf*

19

*sf* *dolcissimo* *mf*

23

*f*



Violino II

Suray surita

27 **Tranquilo** **Vagaroso e lento**

32 **Cadenza**

37 **Lentamente**

42 **Adagio**

Viola

# Suray surita

del ciclo Cuatro canciones inkaicas

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Theodoro Valcárcel  
(Peru)

**Adagio** ♩ = 58

mf sf

6 **Vagaroso e lento**

mf

9 **molto rall.** **Adagio**

sf

13 **Un poco più mosso**

mf

17 **Vagaroso e lento**

< sf < dolcissimo mf

22

24

f

V.S.

Viola  
Suray surita

27

Tranquilo

Musical notation for measures 27-28. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The music consists of eighth-note patterns with slurs and ties, ending with a double bar line and a 5/4 time signature change.

29

Vagaroso e lento

Musical notation for measures 29-32. The key signature has three flats and the time signature is 5/4. The music features a slow, wandering melody with slurs and ties. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) in measures 29 and 31.

33

Cadenza

Musical notation for measures 33-39. The key signature has three flats. The piece includes a cadenza section with changing time signatures: 4/4, 5/4, 3/4, and 4/4. The music features slurs, ties, and a dynamic marking of *sf* (sforzando) with the instruction *vibrante col canto* (vibrato with cantabile).

40

Lentamente

Adagio

Musical notation for measures 40-43. The key signature has three flats. The music is characterized by a very slow tempo, featuring slurs, ties, and a dynamic marking of *f* (forte).

Violoncello

# Suray surita

del ciclo Cuatro canciones inkaicas

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Theodoro Valcárcel  
(Peru)

**Adagio** ♩ = 58

*mf* *sf*

**Vagaroso e lento**

**molto rall.**

6

*sf* *mf* *sf*

**Adagio**

**Un poco più mosso**

11

*sf* *mf*

**Vagaroso e lento**

17

*sf* *dolcissimo*

21

*mf* *f*

27

**Tranquilo**

**Vagaroso e lento**

*mf* *sf*

V.S.

Violoncello  
Suray surita

32

**Cadenza**

Musical notation for measures 32-36. Measure 32 starts with a bass clef and a key signature of two flats. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, followed by a dotted quarter note. Measures 33-36 are rests in 4/4, 5/4, and 3/4 time signatures respectively. A hairpin crescendo is shown below the first measure.

37

**Lentamente**

Musical notation for measures 37-41. Measure 37 has a bass clef and two flats, with notes in 4/4 time. Measure 38 has a 4/4 time signature. Measures 39-41 have notes in 4/4, 4/4, and 4/4 time signatures. Dynamics include *sf* vibrante col canto and *f*. A hairpin crescendo is shown below the final measure.

42

**Adagio**

Musical notation for measures 42-43. Measure 42 has a bass clef and two flats, with a long note in 4/4 time. Measure 43 has a rest in 4/4 time. A dynamic of *f* is indicated below the first measure.

Contrabaixo

# Suray surita

del ciclo Cuatro canciones inkaicas

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Theodoro Valcárcel  
(Peru)

**Adagio** ♩ = 58

Musical notation for the first system, measures 1-5. Bass clef, key signature of three flats, 4/4 time signature. Dynamics: *mf*, *sf*.

6 **Vagaroso e lento** **molto rall.**

Musical notation for the second system, measures 6-10. Bass clef, key signature of three flats, 5/4 time signature. Dynamics: *sf*, *mf*, *sf*.

11 **Adagio** **Un poco più mosso**

Musical notation for the third system, measures 11-16. Bass clef, key signature of three flats, 4/4 time signature. Measure 12 is a 5/4 measure with a triplet. Measure 13 is a 3/4 measure. Dynamics: *sf*.

17 **Vagaroso e lento**

Musical notation for the fourth system, measures 17-23. Bass clef, key signature of three flats, 5/4 time signature. Measure 18 is a 2-measure rest. Measure 24 is a 4/4 measure. Dynamics: *mf*.

24

Musical notation for the fifth system, measures 24-26. Bass clef, key signature of three flats, 3/4 time signature. Measure 25 is a 4/4 measure. Dynamics: *f*.

27 **Tranquilo** **Vagaroso e lento**

Musical notation for the sixth system, measures 27-31. Bass clef, key signature of three flats, 5/4 time signature. Dynamics: *mf*, *sf*.

32

Musical notation for the seventh system, measures 32-39. Bass clef, key signature of three flats, 4/4 time signature. Measure 33 is a 5/4 measure. Measure 34 is a 3/4 measure. Measure 35 is a 2-measure rest. Measure 36 is a 4/4 measure. Dynamics: *sf*.

40

Musical notation for the eighth system, measures 40-44. Bass clef, key signature of three flats, 4/4 time signature. Dynamics: *f*.

# Canción de la tarde

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Jesús Bermúdez Silva  
(Colômbia)

**Moderato**

Voz *p* Can-ta la can-ción di - vi-na que an

Violino I *mf* *p*

Violino II *mf* *p*

Viola *mf* *p*

Violoncelo *mf* *p*

Contrabaixo *mf* *p*

11

Voz *cresc.* *p súbito* he - la mi co-ra - zón cuan-do la tar-de de - cli - na la san - ta lum-bre del sol. Cán-ta-la ba-ji - to y tris - te

Vln. I *cresc.* *p súbito*

Vln. II *cresc.* *p súbito*

Vla. *cresc.* *p súbito*

Vc. *cresc.* *p súbito*

Cb. *cresc.* *p súbito*

**Lento** **rall.** **Tempo primo**

19

Voz *f* pa-ra po-ner-me a llo - rar. Pen-san-do que ya no e--xis - te a - que - llo que pue-da a - mar.

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

27

Voz *mf*  
E-ran u-nos ne-gros o - jos e-rra-bun-dos al mi-rar. E-ran u-nos la-bios

Vln. I *p* *mf*

Vln. II *p* *mf*

Vla. *p* *mf*

Vc. *p* *mf*

Cb. *mf*

35

Voz *f* *p* *mf* **ritenuto** **A tempo**  
ro - jos pal-pi-tan-tes al be-sar. La-bios y o-jos de la her-mo - sa que a en-con-trar no vol-vi yo.

Vln. I *f* *p* *mf* **ritenuto** **A tempo**

Vln. II *f* *p* *mf* **ritenuto** **A tempo**

Vla. *f* *p* *mf* **ritenuto** **A tempo**

Vc. *f* *p* *mf* **ritenuto** **A tempo**

Cb. *f* *p* *mf* **ritenuto** **A tempo**

42

Voz **Meno mosso**  
Hoy dor-mi-tan en la fo - sa

Vln. I *f* *p* **Meno mosso**

Vln. II *f* *p* **Meno mosso**

Vla. *f* *p* **Meno mosso**

Vc. *f* *p* **Meno mosso**

Cb. *f* *p* **Meno mosso**



**rall.** . . . . .

48

Voz

y en la no - che si - len - cio - sa gi - men, gi - men de pa - vor.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*pp*

*pp*

Violino I

# Canción de la tarde

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Jesús Bermúdez Silva  
(Colômbia)

**Moderato**

8

*mf*

8

*p* *cresc.*

15

*p subito*

19 **Lento** **rall..** **Tempo primo**

*f*

27

*p* *mf*

33

*f* *p*

40 **ritenuto** **A tempo**

*mf* *f*

44 **Meno mosso**

*p*

48 **rall. . . . .**

*rall. . . . .*

Violino II

# Canción de la tarde

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Jesús Bermúdez Silva  
(Colômbia)

**Moderato**



*mf* *> p*

10



*cresc.* *p súbito*

19

**Lento** **rall.** **Tempo primo**



*f* *p*

29



*mf*

36

**ritenuto**



*f* *p* *mf*

41

**A tempo**

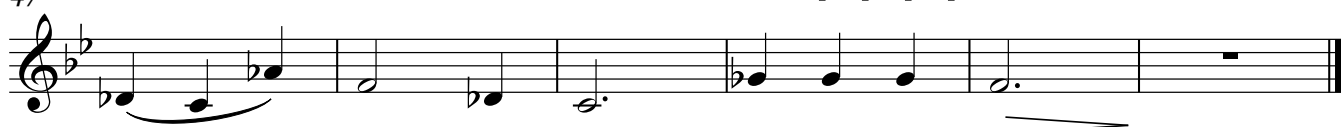
**Meno mosso**



*f* *p*

47

**rall.** . . . .



Viola

# Canción de la tarde

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Jesús Bermúdez Silva  
(Colômbia)

**Moderato**

9

mf

Musical notation for measures 1-8. The staff is in 3/4 time with a key signature of two flats. It begins with a rest, followed by a series of eighth and quarter notes, ending with a half note and a fermata.

15

p cresc.

Musical notation for measures 9-14. The staff continues in 3/4 time. It features a series of eighth and quarter notes with a crescendo hairpin and a fermata at the end.

22

**Lento** **rall..**

p subito

Musical notation for measures 15-21. The tempo changes to Lento and then rallentando. The time signature changes from 3/4 to 2/4 and then back to 3/4. The notation includes a subito piano dynamic marking and a fermata.

30

**Tempo primo**

f p

Musical notation for measures 22-29. The tempo returns to Tempo primo. The staff is in 3/4 time. It starts with a forte dynamic, followed by a piano dynamic, and ends with a fermata.

37

mf

Musical notation for measures 30-36. The staff continues in 3/4 time with a mezzo-forte dynamic and a fermata.

44

**ritenuto** **A tempo**

f p mf f

Musical notation for measures 37-43. The tempo changes to ritenuto and then A tempo. The staff is in 3/4 time. It features dynamic markings of forte, piano, mezzo-forte, and forte, with a fermata at the end.

44

**Meno mosso** **rall..**

p

Musical notation for measures 44-52. The tempo changes to Meno mosso and then rallentando. The staff is in 3/4 time. It begins with a piano dynamic and ends with a fermata.

Violoncelo

# Canción de la tarde

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Jesús Bermúdez Silva  
(Colômbia)

**Moderato**

mf *p*

10

*cresc.* *p subito*

19 **Lento** **rall..** **Tempo primo**

*f*

28

*p* *mf*

37 **ritenuto A tempo**

*f* *p* *mf* *f*

44 **Meno mosso** **rall..**

*p* *pp*

Contrabaixo

# Canción de la tarde

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Jesús Bermúdez Silva  
(Colômbia)

Moderato 18 Lento 2 rall. .

18 2 2

22 Tempo primo

*f* 4 *mf*

31

36

*f* *p*

40 ritenuto A tempo 3 Meno mosso 6 rall. . . .

*mf* 3 6 *pp*

# Pimpín sarabín

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Pedro Humberto Allende  
(Chile)

**Allegretto** ♩ = 63

Voz *p*  
Pim - pin Sa - ra - bin, cu - chi - lli - to 'e mar - fil, queman - da la Ron - da que es - con - das un

Clarinete em Bb **Allegretto** ♩ = 63  
*p* *mf*

Violino I *p* *mf* *p*

Violino II *p* *mf* *p*

Viola *p* *mf* *p*

Violoncelo *p* *mf* *p*

Contrabaixo *p* *mf* *p*

5

Voz *p* *mf*  
pie de - trás de la puer - - - ta de

Cl. *p* *mf*

Vln. I *mf* *p* *mf*

Vln. II *mf* *p* *mf*

Vla. *mf* *p* *mf*

Vc. *mf* *p* *mf*

Cb. *mf* *p* *mf*

8

*dim.* **poco rall..**

Voz

San Mi - guel, a - mén, pa - pel, car - tu - cho, mi cu - - cho.

*dim.* **poco rall..**

Cl.

Vln. I

*dim.*

Vln. II

*dim.*

Vla.

*dim.*

Vc.

*dim.*

Cb.

*dim.*



Clarinete em B $\flat$

# Pimpín sarabín

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Pedro Humberto Allende  
(Chile)

**Allegretto** ♩ = 63

6

*p* *mf* *p*

*mf* *dim.*

**poco rall..**

Violino I

# Pimpín sarabín

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Pedro Humberto Allende  
(Chile)

**Allegretto** ♩ = 63

The first staff of music is in treble clef and begins with a 3/4 time signature. It contains five measures. The first measure has a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) marked with a '3' above and a 'p' below. The second measure is a dotted quarter note (C5) with a sharp sign, marked with '< mf >'. The third measure is a quarter note (B4) with a sharp sign, marked with '> p'. The fourth measure is a quarter note (A4) with a flat sign, marked with '< mf >'. The fifth measure is a half note (G4) with a flat sign, marked with '< mf >'. The staff ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

The second staff of music is in treble clef and begins with a 3/4 time signature. It contains six measures. The first measure has a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) marked with a '3' above and a 'p' below. The second measure has a triplet of eighth notes (C5, B4, A4) marked with a '3' above and '< mf >'. The third measure has a triplet of eighth notes (G4, F4, E4) marked with a '3' above and '< mf >'. The fourth measure is a quarter note (D4) with a sharp sign, marked with 'dim.'. The fifth measure is a quarter note (C4) with a sharp sign. The sixth measure is a quarter note (B3) with a sharp sign. The staff ends with a double bar line and a 3/4 time signature. The tempo marking 'poco rall..' is placed above the staff.

Violino II

# Pimpín sarabín

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Pedro Humberto Allende  
(Chile)

**Allegretto** ♩ = 63

Musical notation for measures 1-5. The piece begins in 3/4 time, then changes to 4/4, 3/4, 4/4, and finally 3/4. The notes are: (b)G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*. There are accents and hairpins throughout.

Musical notation for measures 6-8. Measure 6 is in 3/4 time with a triplet of eighth notes. Measure 7 is in 3/4 time with a triplet of eighth notes. Measure 8 is in 2/4 time with a triplet of eighth notes. Dynamics include *p* and *mf*.

Musical notation for measures 9-11. Measure 9 is in 4/4 time with a triplet of eighth notes. Measure 10 is in 4/4 time with a triplet of eighth notes. Measure 11 is in 4/4 time with a triplet of eighth notes. The piece ends with a double bar line. Dynamics include *dim.* and *poco rall.*

Viola

# Pimpín sarabín

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Pedro Humberto Allende  
(Chile)

**Allegretto** ♩ = 63

The first staff of music is written in treble clef and consists of six measures. The time signature changes from 3/4 to 4/4, then 3/4, then 4/4, and finally 3/4. The key signature has one sharp (F#). The first measure contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) with a dynamic marking of *p*. The second measure has a dynamic marking of *< mf >*. The third measure has a dynamic marking of *p*. The fourth measure has a dynamic marking of *< mf >*. The fifth measure contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) with a dynamic marking of *p*. The sixth measure contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) with a dynamic marking of *mf*.

6

**poco rall..**

The second staff of music is written in treble clef and consists of six measures. The time signature changes from 3/4 to 2/4, then 4/4, then 4/4, then 4/4, and finally 4/4. The key signature has one sharp (F#). The first measure contains a quarter note (G4) with a dynamic marking of *p*. The second measure contains a quarter note (A4) with a dynamic marking of *< mf >*. The third measure contains a quarter note (B4) with a dynamic marking of *dim.*. The fourth measure contains a quarter note (C5) with a dynamic marking of *dim.*. The fifth measure contains a quarter note (B4) with a dynamic marking of *dim.*. The sixth measure contains a quarter note (A4) with a dynamic marking of *dim.*.

Violoncelo

# Pimpín sarabín

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Pedro Humberto Allende  
(Chile)

**Allegretto** ♩ = 63

Musical notation for measures 1-5. The piece begins in 3/4 time, changes to 4/4 for measures 2 and 3, returns to 3/4 for measure 4, and ends in 4/4 for measure 5. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*. There are two triplet markings over the final two notes of measure 5.

Musical notation for measures 6-8. Measure 6 is in 3/4 time with a triplet. Measure 7 is in 3/4 time with a triplet. Measure 8 is in 2/4 time with a triplet. Dynamics include *p* and *mf*.

Musical notation for measures 9-11. The tempo marking **poco rall.** is present above the staff. Measure 9 is in 4/4 time with a triplet and a *dim.* marking. Measures 10 and 11 are in 4/4 time with triplets. The piece concludes with a double bar line.

Contrabaixo

# Pimpín sarabín

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Pedro Humberto Allende  
(Chile)

**Allegretto** ♩ = 63

The first staff of music is in bass clef and 3/4 time. It consists of five measures. The first measure has a half note G2 with a piano (*p*) dynamic. The second measure has a half note G2 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third measure has a half note G2 with a piano (*p*) dynamic. The fourth measure has a half note G2 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The fifth measure has a half note G2 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. There are hairpins indicating dynamics: a crescendo from *p* to *mf* in the first measure, a decrescendo from *mf* to *p* in the second measure, a crescendo from *p* to *mf* in the third measure, and a decrescendo from *mf* to *p* in the fourth measure.

6

The second staff of music is in bass clef and 3/4 time. It consists of three measures. The first measure has a quarter note G2 with a piano (*p*) dynamic. The second measure has a quarter note G2 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third measure has a quarter note G2 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. There are triplets indicated by a bracket and the number 3 under the notes in each measure.

9

**poco rall..**

The third staff of music is in bass clef and 4/4 time. It consists of three measures. The first measure has a quarter note G2 with a piano (*p*) dynamic. The second measure has a quarter note G2 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third measure has a quarter note G2 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. There are triplets indicated by a bracket and the number 3 under the notes in each measure. The first measure also has a *dim.* (diminuendo) marking.

# Canción de cuna para dormir un negrito

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Modesta Bor  
(Venezuela)

## Andante espress.

Voz *p* Dor - mi - ti, mi nen - gre dró - mi - ti, nin - gri - to. *mf* Cai - mi - to y me - ren - gue, *p* me - ren - gue y cai -

Flauta *p* *mf* *p*

Clarinete em Bb *p* *mf* *p*

Violino I *p* *mf* *p*

Violino II *p* *mf* *p*

Viola *p* *mf* *p*

Violoncelo *p* *mf* *p*

Contrabaixo *p* *mf* *p*

8 *Più mosso* *mf*

Voz *mf* mi - to. Dór - Dró - mi - ti mi nen - gre, mi nen - gre bo - ni - to; ¡Dien - te de me - ren - gue,

Fl. *Più mosso* *mf*

Cl. *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

16

Voz *rit. f mp p*  
 bem-ba de cai - mi-to! Cuan-do tú sea glan-di va a sé bo-sia-dor, nen-gre de mi vi - da, nen-gre de mi a - mor. Dor-

Fl. *rit. f mp p*

Cl. *f mp p*

Vln. I *f mp p*

Vln. II *f mp p*

Vla. *f mp p*

Vc. *f mp p*

Cb. *f mp p*

26 **Tempo primo**

Voz *Tempo primo*  
 mi - ti, mi nen - gre dró - mi - ti, nin - gri - to. Cai - mi - to y me -

Fl. *mf*

Cl. *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*



31 *mf* *p* 1. (ao repetir, boca com "u") 2.

Voz  
ren - gue, me - ren - gue y cai - mi - to. Dór- mi - to.

Fl. *p* *pp*

Cl. *p* *pp*

Vln. I *p* *pp*

Vln. II *p* *pp*

Vla. *p* *pp*

Vc. *p* *pp*

Cb. *p* *pp*

Flauta **Canción de cuna para dormir un negrito**

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Modesta Bor  
(Venezuela)

**Andante espress.**

Musical notation for measures 1-7. The piece begins in 3/4 time with a repeat sign. The first measure starts with a piano (*p*) dynamic. The melody features a series of eighth notes and quarter notes, with a crescendo leading to a mezzo-forte (*mf*) dynamic in measure 5. The piece concludes with a decrescendo to piano (*p*) in measure 7.

Musical notation for measures 8-17. Measure 8 begins with a first ending bracket. The tempo changes to **Più mosso** at measure 11, where the time signature changes to 2/4. A five-measure rest is indicated with a '5' above the staff. The dynamic is mezzo-forte (*mf*). The melody continues with eighth and quarter notes.

Musical notation for measures 18-25. Measure 18 features a trill. The tempo is marked **rit.** (ritardando) and the dynamic is forte (*f*). The tempo then changes to **rall.** (rallentando) and the dynamic is mezzo-piano (*mp*). The piece ends in measure 25 with a piano (*p*) dynamic and a 3/4 time signature.

Musical notation for measures 26-30. The tempo returns to **Tempo primo** at measure 26. The piece begins with a repeat sign. The melody consists of eighth and quarter notes, with a decrescendo leading to a mezzo-forte (*mf*) dynamic in measure 30.

Musical notation for measures 31-35. Measure 31 starts with a piano (*p*) dynamic. The melody features a decrescendo to piano-piano (*pp*) in measure 33. The piece concludes with a first ending bracket and a second ending bracket, ending on a whole note in measure 35.

Clarinete em B $\flat$

# Canción de cuna para dormir un negrito

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Modesta Bor  
(Venezuela)

**Andante espress.**

Musical notation for measures 1-5. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The melody features a series of eighth and quarter notes, with a crescendo leading to a mezzo-forte (*mf*) dynamic at the end of the phrase.

Musical notation for measures 6-9. Measure 6 starts with a piano (*p*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. Measures 7-8 contain a first ending (1.) and a second ending (2.), both marked with a piano (*p*) dynamic. The piece concludes in 2/4 time.

Musical notation for measures 10-21. The tempo changes to **Più mosso** and the time signature to 2/4. Measure 10 features a triplet of eighth notes. The dynamic starts at mezzo-forte (*mf*) and increases to forte (*f*) by measure 21. The tempo marking **rit.** (ritardando) is indicated at the end of the section.

Musical notation for measures 22-28. The tempo changes to **Tempo primo** and the time signature to 3/4. Measure 22 starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The melody consists of quarter and eighth notes, with a piano (*p*) dynamic marking at the end of the phrase.

Musical notation for measures 29-32. The melody continues with eighth and quarter notes. The dynamic starts at mezzo-forte (*mf*) and ends with a piano (*p*) dynamic.

Musical notation for measures 33-36. Measures 33-34 contain a first ending (1.) and a second ending (2.), both marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. The piece concludes with a final note in measure 36.

Violino I

# Canción de cuna para dormir un negrito

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Modesta Bor  
(Venezuela)

**Andante espress.**

Musical notation for measures 1-7. The piece begins in 3/4 time with a repeat sign. The first measure has a *p* dynamic. The second measure has a *mf* dynamic. The third measure has a *p* dynamic. The fourth measure has a *mf* dynamic. The fifth measure has a *p* dynamic. The sixth measure has a *mf* dynamic. The seventh measure has a *p* dynamic.

Musical notation for measures 8-15. Measure 8 starts with a first ending bracket. Measure 9 starts with a second ending bracket. Measure 10 changes to 2/4 time. The dynamic is *mf*. Measures 11-15 continue in 2/4 time.

Musical notation for measures 16-25. Measure 16 starts with a *f* dynamic. Measure 17 has a *mp* dynamic. Measure 18 has a *p* dynamic. Measure 19 has a *mf* dynamic. Measure 20 has a *mp* dynamic. Measure 21 has a *p* dynamic. Measure 22 has a *mf* dynamic. Measure 23 has a *mp* dynamic. Measure 24 has a *p* dynamic. Measure 25 has a *mf* dynamic.

Musical notation for measures 26-30. Measure 26 starts with a *mf* dynamic. Measure 27 has a *mf* dynamic. Measure 28 has a *mf* dynamic. Measure 29 has a *mf* dynamic. Measure 30 has a *mf* dynamic.

Musical notation for measures 31-35. Measure 31 has a *p* dynamic. Measure 32 has a *pp* dynamic. Measure 33 has a *pp* dynamic. Measure 34 has a *pp* dynamic. Measure 35 has a *pp* dynamic.

Violino II

# Canción de cuna para dormir un negrito

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Modesta Bor  
(Venezuela)

**Andante espress.**

Musical notation for measures 1-6. The piece is in 3/4 time. It begins with a repeat sign. The notes are: quarter rest, quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note G4, quarter note F4, quarter note E4, quarter note D4, quarter note C4, quarter note B3, quarter note A3, quarter note G3, quarter note F3, quarter note E3, quarter note D3, quarter note C3. Dynamics include *p* and *mf*.

Musical notation for measures 7-15. Measure 7 starts with a *p* dynamic. Measures 8-9 are first and second endings. Measure 10 is a double bar line. Measure 11 is a 2/4 time signature change. Measures 12-15 are quarter notes: B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3, B2. Dynamics include *p* and *mf*.

Musical notation for measures 16-25. Measure 16 starts with a *f* dynamic. Measures 17-20 are quarter notes: B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3, B2. Measure 21 is a *mp* dynamic. Measures 22-25 are quarter notes: B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3, B2. Dynamics include *f*, *mp*, and *p*. The piece ends with a 3/4 time signature change.

Musical notation for measures 26-30. Measure 26 is a repeat sign. The notes are: quarter rest, quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note G4, quarter note F4, quarter note E4, quarter note D4, quarter note C4, quarter note B3, quarter note A3, quarter note G3, quarter note F3, quarter note E3, quarter note D3, quarter note C3. Dynamics include *mf*.

Musical notation for measures 31-35. Measure 31 starts with a *p* dynamic. Measures 32-33 are first and second endings. Measure 34 is a *pp* dynamic. Measure 35 is a quarter note D4. Dynamics include *p* and *pp*.

Viola

# Canción de cuna para dormir un negrito

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Modesta Bor  
(Venezuela)

**Andante espress.**

Musical notation for measures 1-6. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 3/4. The piece begins with a repeat sign. The first measure has a piano (*p*) dynamic. The second measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The notation includes eighth and quarter notes with slurs and ties.

Musical notation for measures 7-14. Measure 7 starts with a piano (*p*) dynamic and a first ending bracket. Measure 8 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. At measure 9, the tempo changes to **Più mosso** and the time signature changes to 2/4. The notation includes quarter and eighth notes with slurs.

Musical notation for measures 15-25. Measure 15 has a piano (*p*) dynamic. Measure 16 has a forte (*f*) dynamic. Measure 17 has a mezzo-piano (*mp*) dynamic. Measure 18 has a piano (*p*) dynamic. The tempo markings **rit.** and **rall.** are placed above measures 15 and 16 respectively. The time signature changes to 3/4 at measure 23. The notation includes quarter and eighth notes with slurs.

26 **Tempo primo**

Musical notation for measures 26-30. The tempo returns to **Tempo primo** and the time signature is 3/4. The piece begins with a repeat sign. The first measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The notation includes eighth and quarter notes with slurs and ties.

Musical notation for measures 31-34. Measure 31 has a piano (*p*) dynamic and a first ending bracket. Measure 32 has a pianissimo (*pp*) dynamic. The notation includes quarter and eighth notes with slurs.

Violoncello

# Canción de cuna para dormir un negrito

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Modesta Bor  
(Venezuela)

**Andante espress.**

1.

Musical notation for measures 1-8 in 3/4 time. The key signature has one flat (B-flat). The notes are: G2, A2, Bb2, C3, D3, E3, F3, G3. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*. There is a first ending bracket over the final two measures.

9 **Più mosso**

2.

Musical notation for measures 9-20 in 2/4 time. The key signature has one flat. The notes are: G2, A2, Bb2, C3, D3, E3, F3, G3. Dynamics include *mf* and *p*. There is a second ending bracket over the final two measures.

21 **rit. . rall.**

**Tempo primo**

Musical notation for measures 21-28 in 3/4 time. The key signature has one flat. The notes are: G2, A2, Bb2, C3, D3, E3, F3, G3. Dynamics include *f*, *mp*, and *p*. There is a first ending bracket over the final two measures.

29

1. 2.

Musical notation for measures 29-36 in 3/4 time. The key signature has one flat. The notes are: G2, A2, Bb2, C3, D3, E3, F3, G3. Dynamics include *mf*, *p*, and *pp*. There are first and second ending brackets over the final two measures.

Contrabaixo

# Canción de cuna para dormir un negrito

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Modesta Bor  
(Venezuela)

**Andante espress.**

1.

*p* *mf* *p*

9 **Più mosso**

2.

*mf*

21 **rit. . rall.**

**Tempo primo**

2

*f* *mp* *p*

29

1. 2.

*mf* *p* *pp*



# Rosamor

Orquestração de Ali Saboy Taverneze

Ernst Mahle  
(Brasil)

## I

Musical score for the first system of 'Rosamor'. The score is in 3/4 time and features a vocal line and an orchestral accompaniment. The vocal line includes lyrics: "Ro - sa? Há de ha - ver (e por que não?) A coi - sa in - ú - til". The orchestral parts include Flauta, Clarinete em Bb, Violino I, Violino II, Viola, Violoncelo, and Contrabaixo. Dynamics range from *pp* to *f*. The Flauta and Clarinete em Bb parts feature a triplet of eighth notes. The Violino I, Violino II, Viola, Violoncelo, and Contrabaixo parts feature a triplet of eighth notes. The Flauta and Clarinete em Bb parts feature a triplet of eighth notes. The Violino I, Violino II, Viola, Violoncelo, and Contrabaixo parts feature a triplet of eighth notes.

Musical score for the second system of 'Rosamor'. The score is in 3/4 time and features a vocal line and an orchestral accompaniment. The vocal line includes lyrics: "mas tal - vez das úl - ti - mas ra - zões de ser da cri - a - ção". The orchestral parts include Fl. (Flauta), Cl. (Clarinete em Bb), Vln. I (Violino I), Vln. II (Violino II), Vla. (Viola), Vc. (Violoncelo), and Cb. (Contrabaixo). Dynamics range from *mf* to *pp*. The Fl. and Cl. parts are silent. The Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Cb. parts feature a triplet of eighth notes.

II

1

Voz *p*  
Eis a ro-sa si-len - cio - sa \_\_\_\_\_ eis a ro-sa \_\_\_\_\_ su-as pé-ta-las ver - me-lhas tem con sciên - cia

Fl. *p*

Cl. *p*

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*



12

Voz  
da se - cre - - - ta con - fi - dên - cia das a -

Fl. *p*

Cl. *p*

Vln. I *p*

Vln. II

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb.

18

Voz

be - lhas, das a - be - lhas. Hm...

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

III

Voz

Ro-sa so-zi-nha vi-ve sem mim e não é mi-nha no meu jar-dim. Vi-ve sem mim: ro-sa so-zi-nha no meu jar-dim: e não é mi-nha.

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*p* *f* *p* *f* *poco rit.* *p* *mf* *rit.* *p*

*f* *p* *f* *> p* *poco rit.* *rit.*

*p* *f* *p* *f* *> p* *mf* *p*

*p* *f* *p* *f* *> p* *mf* *p*

*p* *f* *p* *f* *> p* *mf* *p*

*p* *f* *p* *f* *> p* *mf* *pp*

*f* *p* *f* *>* *mf* *pp*

# IV

1

Voz *p*  
Hou-ve um bo-tão que ti-nha a for-ma de um co-ra-ção. Bo - tãõ de ro-sa, for - ma de a -

Fl. *p*

Cl. *mf* *p*

Vln. I *mf* *p*

Vln. II *mf* *p*

Vla. *mf* *p*

Vc. *mf* *p*

Cb. *mf* *p*

13

Voz  
mor: eis que se for - ma a flor\_\_ for - mo-sa que é ro-sa - mor, ro - sa- mor.

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

## V

*f* 1 *rit.*

Voz  
Que fú ri-a de ven - tos sol - tos por teus re-fo-lhos re vol - tos pas - sou, \_\_\_\_\_ ro-sa sos-se-ga-da.

Fl. *f* *rit.*

Cl. *f*

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*



6 *p* *accel.* . . . .

Voz  
Sos-se - ga - da? — Que ben-ção de a - sas do - len - tes em tu - as pet' - las dor -

Fl. *accel.* . . . . *p*

Cl. *p*

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

11 **poco rit..** **accel.**

Voz *p cresc.* *ff*  
men - tes pou - sou, ro - sa tu - mul - tuo - sa, tu - mul - tuo - - - - sa?

Fl. **poco rit..** **accel.** *p cresc.* *ff*

Cl. *mf cresc.* *ff*

Vln. I *p cresc.* *ff*

Vln. II *p cresc.* *ff*

Vla. *mf cresc.* *ff*

Vc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

Flauta

# Rosamor

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Ernst Mahle  
(Brasil)

## I

Musical notation for section I, measures 2-4. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. Measure 2 is a whole rest. Measure 3 contains a triplet of eighth notes: B-flat, A, G. Measure 4 contains a quarter note B-flat, a quarter note A, and a quarter note G. Dynamics include *mp* and *f*. There are also accents and a hairpin crescendo/decrescendo symbol.

## II

Musical notation for section II, measures 1-15. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. Measures 1-4 are a melodic line starting on B-flat. Measure 5 is a whole rest. Measures 6-14 are a melodic line with a slur. Measure 15 is a whole rest. Dynamics include *p*.

## III

Musical notation for section III, measures 1-8. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. Measure 1 is a whole rest. Measure 2 is a quarter note F#. Measure 3 is a quarter note G. Measure 4 is a quarter note A. Measure 5 is a quarter note B. Measure 6 is a quarter note C#. Measure 7 is a quarter note D. Measure 8 is a whole rest. Dynamics include *f*, *p*, and *f*. There is a hairpin crescendo/decrescendo symbol. The section ends with *poco rit.* and *rit.*

## IV

Musical notation for section IV, measures 1-12. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/8. Measure 1 is a whole rest. Measure 2 is a quarter note F#. Measure 3 is a quarter note G. Measure 4 is a quarter note A. Measure 5 is a quarter note B. Measure 6 is a quarter note C#. Measure 7 is a quarter note D. Measure 8 is a quarter note E. Measure 9 is a quarter note F#. Measure 10 is a quarter note G. Measure 11 is a quarter note A. Measure 12 is a whole rest. Dynamics include *p*.

Flauta  
Rosamor

V

1

*f*

5

*p*

11

*p cresc.* *ff*



Clarinete em B $\flat$

# Rosamor

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Ernst Mahle  
(Brasil)

## I

Musical notation for section I, starting in 3/4 time. It features a 2-measure rest, followed by a melodic phrase starting with a half note B $\flat$  and a quarter note G $\flat$ . The dynamics are marked *mp* and *f* with an accent (>). The section concludes with a 4-measure rest.

## II

Musical notation for section II, measures 1-6. It begins with a 1-measure rest, followed by a 2-measure rest. The melody starts with a half note G $\flat$  and a quarter note F $\flat$ . Dynamics include *p* and *f*. The section ends with a 6-measure rest.

Musical notation for section II, measures 15-18. It features a continuous melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. Dynamics range from *p* to *f*.

## III

Musical notation for section III, measures 1-4. It starts with a 4-measure rest. The melody begins with a half note G $\flat$  and a quarter note F $\flat$ . Dynamics are *f* and *p*. The section includes a *poco rit.* marking.

*poco rit.*

*rit.*

## IV

Musical notation for section IV, measures 1-9. It begins with a 1-measure rest. The melody starts with a half note G $\flat$  and a quarter note F $\flat$ . Dynamics are *mf* and *p*.

Musical notation for section IV, measures 10-16. It features a complex melodic line with many accidentals and slurs. Dynamics include *mf* and *p*.

Musical notation for section IV, measures 17-20. It starts with a 17-measure rest, followed by a 2-measure rest. The melody begins with a half note G $\flat$  and a quarter note F $\flat$ . Dynamics are *mf* and *p*.

Clarinete em Bb

Rosamor

V

1

*f*

3

3

5

rit. .

accel. .

*p*

10

poco rit. .

accel. .

*mf cresc.*

*ff*

Violino I

# Rosamor

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Ernst Mahle  
(Brasil)

## I

Musical notation for section I, measures 1-5 and 6-10. The first staff (measures 1-5) starts with a fermata over measure 1, followed by notes in measures 2-5 with dynamics *mp* and *f*. The second staff (measures 6-10) continues with notes and dynamics *mf*, *p*, and *pp*.

## II

Musical notation for section II, measures 1-11, 12-19, and 20-24. The first staff (measures 1-11) includes a triplet in measure 3 and dynamics *p* and *p*. The second staff (measures 12-19) features a fermata in measure 13 and dynamics *p*. The third staff (measures 20-24) contains a long melodic line with dynamics *p* and *p*.

## III

Musical notation for section III, measures 1-5, 6-10, and 11-16. The first staff (measures 1-5) has dynamics *p*, *f*, *p*, and *f*. The second staff (measures 6-10) includes the instruction *poco rit.* and *rit.* with dynamics *p*, *mf*, and *p*. The third staff (measures 11-16) starts with a fermata in measure 11 and a final fermata in measure 16, with dynamics *mf* and a measure rest of 6.

IV

10 *p*

6

Detailed description: This musical staff shows measure 10. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first four notes are quarter notes: F#, G#, A, and B. The fifth measure contains a whole rest, with a '6' written above it. The sixth measure contains a quarter note G# followed by a quarter rest. The seventh measure contains a quarter note A. The eighth measure contains a quarter note B. The ninth measure contains a quarter note C. The tenth measure contains a quarter note D with a fermata. The staff ends with a double bar line.

V

1 2 *f* *p* rit.. accel..

Detailed description: This musical staff covers measures 11 and 12. Measure 11 starts with a treble clef and a 6/8 time signature. It begins with a quarter rest, followed by a quarter note G# and a quarter note A. Measure 12 starts with a quarter rest, followed by a quarter note B, a quarter note C, and a quarter note D. The staff ends with a double bar line. Dynamics include *f* and *p*. Performance markings include *rit..* and *accel..*. Fingerings '1' and '2' are indicated above the first two notes.

8 - - - - *poco rit..*

Detailed description: This musical staff covers measures 13 and 14. Measure 13 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a quarter note G#, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C. Measure 14 contains a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F#, and a quarter note G#. The staff ends with a double bar line. A performance marking of *poco rit..* is present.

12 *accel..* *p* *cresc.* *ff*

Detailed description: This musical staff covers measures 15 and 16. Measure 15 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a quarter note G#, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C. Measure 16 contains a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F#, and a quarter note G#. The staff ends with a double bar line. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *ff*. A performance marking of *accel..* is present.

Violino II

# Rosamor

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Ernst Mahle  
(Brasil)

## I

Musical notation for section I, measures 1-6. The first staff (measures 1-5) starts with a *pp* dynamic, followed by *p*, *mp*, and *f*. The second staff (measures 6) starts with *mf*, followed by *p* and *pp*. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

## II

Musical notation for section II, measures 1-13. The first staff (measures 1-12) starts with a *p* dynamic and includes a fermata over measure 5. The second staff (measures 13) starts with a *p* dynamic and includes a fermata over measure 5. The key signature has one flat, and the time signature is 2/4.

## III

Musical notation for section III, measures 1-6. The first staff (measures 1-5) starts with a *p* dynamic, followed by *f* and *p*. The second staff (measures 6) starts with a *p* dynamic, followed by *mf* and *p*. The tempo markings *poco rit.* and *rit.* are present. The key signature has one flat, and the time signature is 2/4.

## IV

Musical notation for section IV, measures 1-14. The first staff (measures 1-5) starts with a *mf* dynamic and includes a fermata over measure 6. The second staff (measures 6-13) starts with a *p* dynamic and includes a fermata over measure 14. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

Violino II

Rosamor

V

1 rit..

7 accel. . . .

11 poco rit.. accel..

*p cresc. ff*

Viola

# Rosamor

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

## I

Ernst Mahle  
(Brasil)

Musical staff I, measures 1-5. The staff is in 2/4 time with a key signature of one flat. Dynamics include *pp*, *p*, *mp*, and *f*. A crescendo hairpin is shown under the final measure.

6

Musical staff I, measures 6-10. Dynamics include *mf*, *p*, and *pp*.

## II

1

Musical staff II, measures 1-11. Measure 1 has a fermata. Measure 11 is a whole rest. Dynamics include *p*.

17

Musical staff II, measures 17-21. Measure 17 has a fermata. Dynamics include *p*. Crescendo and decrescendo hairpins are present.

1

## III

Musical staff III, measures 1-5. Dynamics include *p*, *f*, *p*, and *p*.

6

*poco rit.*

*rit.*

Musical staff III, measures 6-10. Dynamics include *mf* and *p*. Hairpins indicate decrescendo and then crescendo.

## IV

1

Musical staff IV, measures 1-6. Measure 1 has a fermata. Measure 6 is a whole rest. Dynamics include *mf* and *p*.

15

Musical staff IV, measures 15-20. Dynamics include *p*.

Viola  
Rosamor

V

1 rit..

7 accel. . .

11 poco rit.. accel..

*mf cresc.* *ff*



Violoncelo

# Rosamor

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Ernst Mahle  
(Brasil)

## I

Musical staff I, measures 1-5. Bass clef, 3/4 time signature. Dynamics: *pp*, *mp*, *f*. Includes a crescendo hairpin.

Musical staff I, measures 6-8. Bass clef, 3/4 time signature. Dynamics: *mf*, *p*, *pp*.

Musical staff I, measures 9-12. Bass clef, 2/4 time signature. Measure 9 has a fermata and a '5' above it. Dynamics: *p*, *p*.

## II

Musical staff II, measures 13-16. Bass clef, 2/4 time signature. Measure 13 has a fermata and a '5' above it. Dynamics: *p*. Includes a crescendo hairpin.

## III

Musical staff III, measures 1-4. Bass clef, 2/4 time signature. Dynamics: *p*, *f*, *p*, *f*. Includes accents and a crescendo hairpin.

Musical staff III, measures 5-6. Bass clef, 2/4 time signature. Dynamics: *mf*, *pp*. Includes a decrescendo hairpin and the marking *poco rit.* above measure 5 and *rit.* above measure 6.

## IV

Musical staff IV, measures 1-6. Bass clef, 3/8 time signature. Measure 1 has a fermata and a '6' above it. Dynamics: *mf*, *p*.

Musical staff IV, measures 7-12. Bass clef, 3/8 time signature. Measure 7 has a fermata and an '8' above it. Dynamics: *p*.

Violoncello

Rosamor

1 **V** rit.

6 accel.

10 poco rit. accel.

*f* *ff*

Contrabaixo

# Rosamor

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Ernst Mahle  
(Brasil)

I

pp mp f

1 2 3 4 5

Detailed description: Musical staff I, measures 1-5. Bass clef, 3/4 time signature. Measure 1: quarter note G2, half note G2. Measure 2: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 3: quarter rest, quarter note G2, quarter note A2. Measure 4: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 5: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Dynamics: pp (measures 1-2), mp (measures 3-4), f (measure 5). Accents: > (measures 4 and 5).

6

mf p pp

6 7 8

Detailed description: Musical staff I, measures 6-8. Bass clef, 3/4 time signature. Measure 6: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 7: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 8: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Dynamics: mf (measure 6), p (measure 7), pp (measure 8).

II

p

1 5 13

Detailed description: Musical staff II, measures 1-13. Bass clef, 2/4 time signature. Measure 1: quarter rest, quarter note G2. Measure 2: quarter rest, quarter note G2. Measure 3: quarter rest, quarter note G2. Measure 4: quarter rest, quarter note G2. Measure 5: quarter rest, quarter note G2. Measure 6: quarter rest, quarter note G2. Measure 7: quarter rest, quarter note G2. Measure 8: quarter rest, quarter note G2. Measure 9: quarter rest, quarter note G2. Measure 10: quarter rest, quarter note G2. Measure 11: quarter rest, quarter note G2. Measure 12: quarter rest, quarter note G2. Measure 13: quarter rest, quarter note G2. Dynamics: p (measures 6-13).

III

f p f

1 6

poco rit. rit.

Detailed description: Musical staff III, measures 1-6. Bass clef, 2/4 time signature. Measure 1: quarter rest, quarter note G2. Measure 2: quarter rest, quarter note G2. Measure 3: quarter rest, quarter note G2. Measure 4: quarter rest, quarter note G2. Measure 5: quarter rest, quarter note G2. Measure 6: quarter rest, quarter note G2. Dynamics: f (measures 3-4), p (measures 5-6), f (measure 6). Performance markings: poco rit. (measures 1-2), rit. (measures 3-4).

IV

mf p

1 6 12 8

Detailed description: Musical staff IV, measures 1-12. Bass clef, 3/8 time signature. Measure 1: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 2: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 3: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 4: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 5: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 6: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 7: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 8: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 9: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 10: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 11: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 12: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Dynamics: mf (measures 1-3), p (measures 4-12).

V

f

1 7

rit. accel. poco rit. accel.

Detailed description: Musical staff V, measures 1-7. Bass clef, 6/8 time signature. Measure 1: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 2: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 3: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 4: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 5: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 6: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 7: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Dynamics: f (measures 1-3), rit. (measures 4-5), accel. (measures 6-7), poco rit. (measures 6-7), accel. (measures 6-7). Performance markings: > p (measures 6-7).

f ff

2 8 12

Detailed description: Musical staff V, measures 8-12. Bass clef, 6/8 time signature. Measure 8: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 9: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 10: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 11: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Measure 12: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2. Dynamics: f (measures 8-9), ff (measures 10-12).

# La flor del candil

Orquestração de Ali Saboy Taverese

Juan Orrego Salas  
(Chile)

Andantino simple  $\text{♩} = 104$

Voz *p*  
Ya pron-to pa-ra el A-bril, ve-rás la flor del can-dil. Ve-re-mos los can-di-le-jos a lum-brar los\_

Violino I *mf* *p*

Violino II *mf* *p*

Viola *mf* *p*

Violoncelo *mf* *p*

10  
Voz  
pra-dos y so-bre el o-li-vo, la lu-na ex-pri-mir. u-na a-cei-tu-na pa-ra-en-cen-der su\_

Vln. I *marcato* *legato*

Vln. II *marcato* *legato*

Vla. *marcato* *legato*

Vc. *marcato* *legato*

20  
Voz  
\_ can-dil. Ve-

Vln. I *mf* *p subito cantabile* *p*

Vln. II *mf* *p subito cantabile* *p*

Vla. *mf* *p subito cantabile* *p*

Vc. *mf* *p subito cantabile* *p*

29

Voz *mf* *rall.* *Meno mosso* *p* *cresc. e accell.*  
 re-mos los can-di - le-ros, ve - re- mos a-lum - brar los\_ pra - - dos. Di: ¿los can -

Vln. I *mf* *p* *cresc. e accell.*

Vln. II *mf* *p* *cresc. e accell.*

Vla. *mf* *p* *cresc. e accell.*

Vc. *mf* *p* *cresc. e accell.*

38

Voz *f* *rall.*  
 di-les son ber-me-jos o son de co-lor de a- ñil?

Vln. I *f* *p* *pp*

Vln. II *f* *p* *pp*

Vla. *f* *p* *pp*

Vc. *f* *p* *pp*

Violino I

# La flor del candil

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Juan Orrego Salas  
(Chile)

**Andantino simple** ♩ = 104

Musical notation for measures 1-9. The piece begins in 3/4 time. The first measure contains a melodic phrase starting with a half note G4, followed by eighth notes F4, E4, D4, C4, and B3. The dynamics are marked *mf* and *p* with a hairpin. The key signature has one flat (Bb). The piece concludes with a double bar line in 3/4 time.

Musical notation for measures 10-18. The piece continues in 3/4 time. Measure 10 starts with a half note G4. The dynamics are marked *marcato* and *legato*. The key signature has one flat. The piece concludes with a double bar line in 3/4 time.

Musical notation for measures 19-26. The piece continues in 3/4 time. Measure 19 starts with a half note G4. The dynamics are marked *mf*, *p subito*, and *cantabile*. A triplet of eighth notes is indicated in measure 25. The piece concludes with a double bar line in 3/4 time.

Musical notation for measures 27-35. The piece continues in 3/4 time. Measure 27 starts with a half note G4. The dynamics are marked *p* and *mf*. The piece concludes with a double bar line in 3/4 time.

Musical notation for measures 36-41. The tempo is marked **Meno mosso**. The key signature changes to two sharps (F# and C#). Measure 36 starts with a half note F#4. The dynamics are marked *p*, *cresc. e accell.*, and *f*. The piece concludes with a double bar line in 3/4 time.

Musical notation for measures 42-44. The tempo is marked **rall.**. The key signature has two sharps. Measure 42 starts with a half note F#4. The dynamics are marked *p* and *pp*. The piece concludes with a double bar line in 3/4 time.

Violino II

# La flor del candil

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Juan Orrego Salas  
(Chile)

**Andantino simple** ♩ = 104

Musical notation for measures 1-10. The piece begins in 3/4 time with a key signature of one flat. The first measure contains a half note G4, followed by a quarter rest, a half note F4, and a quarter note E4. The second measure contains a half note D4, followed by a quarter note C4, and a quarter note B3. The third measure contains a half note A3, followed by a quarter note G3, and a quarter note F3. The fourth measure contains a half note E3, followed by a quarter note D3, and a quarter note C3. The fifth measure contains a half note B2, followed by a quarter note A2, and a quarter note G2. The sixth measure contains a half note F2, followed by a quarter note E2, and a quarter note D2. The seventh measure contains a half note C2, followed by a quarter note B1, and a quarter note A1. The eighth measure contains a half note G1, followed by a quarter note F1, and a quarter note E1. The ninth measure contains a half note D1, followed by a quarter note C1, and a quarter note B0. The tenth measure contains a half note A0, followed by a quarter note G0, and a quarter note F0. The dynamic marking *mf* is present at the beginning, and *p* is indicated at the end of the first measure.

Musical notation for measures 11-20. The piece continues in 3/4 time. Measure 11 contains a half note G4, followed by a quarter note F4, and a quarter note E4. Measure 12 contains a half note D4, followed by a quarter note C4, and a quarter note B3. Measure 13 contains a half note A3, followed by a quarter note G3, and a quarter note F3. Measure 14 contains a half note E3, followed by a quarter note D3, and a quarter note C3. Measure 15 contains a half note B2, followed by a quarter note A2, and a quarter note G2. Measure 16 contains a half note F2, followed by a quarter note E2, and a quarter note D2. Measure 17 contains a half note C2, followed by a quarter note B1, and a quarter note A1. Measure 18 contains a half note G1, followed by a quarter note F1, and a quarter note E1. Measure 19 contains a half note D1, followed by a quarter note C1, and a quarter note B0. Measure 20 contains a half note A0, followed by a quarter note G0, and a quarter note F0. The dynamic marking *marcato* is present at the beginning of measure 15, and *legato* is present at the beginning of measure 17. A hairpin symbol is present at the end of measure 20.

Musical notation for measures 21-28. The piece continues in 3/4 time. Measure 21 contains a half note G4, followed by a quarter note F4, and a quarter note E4. Measure 22 contains a half note D4, followed by a quarter note C4, and a quarter note B3. Measure 23 contains a half note A3, followed by a quarter note G3, and a quarter note F3. Measure 24 contains a half note E3, followed by a quarter note D3, and a quarter note C3. Measure 25 contains a half note B2, followed by a quarter note A2, and a quarter note G2. Measure 26 contains a half note F2, followed by a quarter note E2, and a quarter note D2. Measure 27 contains a half note C2, followed by a quarter note B1, and a quarter note A1. Measure 28 contains a half note G1, followed by a quarter note F1, and a quarter note E1. The dynamic marking *mf* is present at the beginning, and *p subito cantabile* is present at the beginning of measure 25. A hairpin symbol is present at the end of measure 28.

Musical notation for measures 29-35. The piece continues in 3/4 time. Measure 29 contains a half note G4, followed by a quarter note F4, and a quarter note E4. Measure 30 contains a half note D4, followed by a quarter note C4, and a quarter note B3. Measure 31 contains a half note A3, followed by a quarter note G3, and a quarter note F3. Measure 32 contains a half note E3, followed by a quarter note D3, and a quarter note C3. Measure 33 contains a half note B2, followed by a quarter note A2, and a quarter note G2. Measure 34 contains a half note F2, followed by a quarter note E2, and a quarter note D2. Measure 35 contains a half note C2, followed by a quarter note B1, and a quarter note A1. The dynamic marking *mf* is present at the beginning, and *rall.* is present at the beginning of measure 33. A hairpin symbol is present at the end of measure 35.

Musical notation for measures 36-41. The piece changes to **Meno mosso** in 3/4 time. Measure 36 contains a half note G4, followed by a quarter note F4, and a quarter note E4. Measure 37 contains a half note D4, followed by a quarter note C4, and a quarter note B3. Measure 38 contains a half note A3, followed by a quarter note G3, and a quarter note F3. Measure 39 contains a half note E3, followed by a quarter note D3, and a quarter note C3. Measure 40 contains a half note B2, followed by a quarter note A2, and a quarter note G2. Measure 41 contains a half note F2, followed by a quarter note E2, and a quarter note D2. The dynamic marking *p* is present at the beginning, and *cresc. e accell.* is present at the beginning of measure 37. The dynamic marking *f* is present at the end of measure 41.

Musical notation for measures 42-47. The piece continues in 3/4 time. Measure 42 contains a half note G4, followed by a quarter note F4, and a quarter note E4. Measure 43 contains a half note D4, followed by a quarter note C4, and a quarter note B3. Measure 44 contains a half note A3, followed by a quarter note G3, and a quarter note F3. Measure 45 contains a half note E3, followed by a quarter note D3, and a quarter note C3. Measure 46 contains a half note B2, followed by a quarter note A2, and a quarter note G2. Measure 47 contains a half note F2, followed by a quarter note E2, and a quarter note D2. The dynamic marking *p* is present at the beginning, and *pp* is present at the end of measure 47. A hairpin symbol is present at the end of measure 47.

Viola

# La flor del candil

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Juan Orrego Salas  
(Chile)

**Andantino simple** ♩ = 104

11

*mf* > *p*

11

*marcato* *legato*

20

*mf* *p subito* *cantabile*

28

*p* *mf* *rall.*

36 **Meno mosso**

*p* *cresc. e accell.* *f*

42

*p* *pp* *rall.*





# Amaneciendo

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Edgar Valcárcel  
(Peru)

**Tempo di huayno** ♩ = 76

**rall. . . A tempo**

**mf**

Voz

Voy ron-dan-do con mis se - re-na - tas,

**pp**

Flauta

**pp**

Clarinete em Bb

**pp**

Violino I

**mf**

**mf**

Violino II

**mf**

**pp**

Viola

**mf**

**pp**

Violoncelo

**mf**

**mf**

Contrabaixo

**pp**

**10**

Voz

a-ma-nez-co siem-pre em - bria-ga-do, yo no sé qué ten-go en mi al - ma que me lle-va por o tros ca-mi-nos.

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

rall. .

16 *f* *p* *f*

Voz Re-cuer-do tus o - jos ne gro co-lor que han u-bla-do mi al-ma mi ser. Quie-ro que me ol-vi-des pa-ra siem - pre,

Fl. *f* *p* *f* rall. .

Cl. *f* *p* *f*

Vln. I *f* *p* *f*

Vln. II *f* *p* *f*

Vla. *f* *p* *f*

Vc. *f* *p* *f*

Cb. *f* *p* *f*



22 **A tempo** *mf*

Voz *mf*  
 1. 2. Ah...  
 mi j - nol - vi - da - ble ca - ri - ño, ca - ri - ño.

Fl. **A tempo** 1. 2.

Cl. **A tempo** 1. 2.

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

26

**molto rall.**

Voz Ah... Ah... Ah...

Fl. **molto rall.**  
*mf*

Cl. *mf*

Vln. I

Vln. II

Vla. *mf*

Vc.

Cb. *mf*

Flauta

# Amaneciendo

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Edgar Valcárcel  
(Peru)

Tempo di huayno ♩ = 76

rall. . A tempo

5

*pp*

12

*f*

17

*p* *f*

22 A tempo

1. 2.

6

molto rall.

*mf*

Clarinete em B $\flat$

# Amaneciendo

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Edgar Valcárcel  
(Peru)

Tempo di huayno ♩ = 76

5

rall. . A tempo

12

16

rall. .

22

A tempo

1. 2.

6

molto rall.

*pp*

*f*

*p*

*f*

*mf*

Violino I

# Amaneciendo

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Edgar Valcárcel  
(Peru)

Tempo di huayno ♩ = 76

*mf* **rall.**

8 **A tempo**

*mf*

15 **rall.**

*f* *p* **rall.**

21 **A tempo**

*f* **A tempo** 1. 2. *mf*

26 **molto rall.**

*mf* **molto rall.**

Violino II

# Amaneciendo

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Edgar Valcárcel  
(Peru)

**Tempo di huayno** ♩ = 76 **rall.**

*mf*

8 **A tempo**

*pp*

14 *p*

19 **rall.** **A tempo** 1.

*f*

24 2. **molto rall.**

*mf*



Viola

# Amaneciendo

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Edgar Valcárcel  
(Peru)

Tempo di huayno ♩ = 76

rall. -

*mf*

8 A tempo

*pp*

15

*f*

rall..

*f* *p* *f*

22 A tempo

*mf*

27

molto rall.

*mf*

Violoncelo

# Amaneciendo

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Edgar Valcárcel  
(Peru)

**Tempo di huayno** ♩ = 76 **rall.** . . . .

**mf**

8 **A tempo**

**mf**

13

**f** **p**

20 **rall.** **A tempo**

**f**

25 **molto rall.**

**mf**

Contrabaixo

# Amaneciendo

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Edgar Valcárcel  
(Peru)

Tempo di huayno ♩ = 76

5 **rall.** **A tempo**

*pp*

13 **rall.**

*f* *p* *f*

22 **A tempo** 1. 2. **4** **molto rall.**

*mf*

# Kori Killa (luna de oro)

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolivia)

**Alegre** **rit..** **A tempo**  
*mf*

Voz

Chun-qui- tuy... Ko-li- lay...

**Alegre** **rit..** **A tempo**  
*f* *p* *mf*

Flauta

**Alegre** **rit..** **A tempo**  
*f* *p* *mf*

Clarinete em B $\flat$

**Alegre** **rit..** **A tempo**  
*f* *p* *mf*

Viola

**Alegre** **rit..** **A tempo**  
*f* *p* *mf*

Contrabaixo

*f* *p* *mf*

9

Voz

es la no- via de mi co- ra - zón. Co- mo el sol bien- he- chor

*f*

Fl.

*p* *f*

Cl.

*p* *f*

Vla.

*p* *f*

Cb.

*p* *f*

16

Voz

em- bal- sa- ma to - do mi do - lor. Co- mo a- gua cla- ra y pu- ra de gran her- mo- su - ra,

*mf*

Fl.

*mf*

Cl.

*mf*

Vla.

*mf* *espress.* *come prima*

Cb.

*mf* *espress.* *come prima*

24

Voz *f* *p*  
 es mi no- via "Ko-ri Ki- lla" del lu- gar. la me - jor. A... a... a... a... a... ay...

Fl. *espress.*

Cl. *espress.*

Vla. *p*

Cb. *espress.* *ff* *p*

33

Voz *f* *mf*  
 a... a... a... a... a... ay... A... a... a... a... a... ay...

Fl. *f* *mf* *espress.* *come prima*

Cl. *f* *mf* *espress.* *come prima*

Vla. *f* *mf* *espress.*

Cb. *f* *mf* *espress.* *come prima*

41

Voz *f* *mf* *rit.* *fp* *ff*  
 Chun-qui- tuy... Ko-li - lay... es la no- via de mi co- ra - zón, de mi co - ra - zón.

Fl. *f* *mf* *rit.* *p* *ff*

Cl. *f* *mf* *p* *ff*

Vla. *f* *mf* *p* *ff*

Cb. *f* *mf* *p* *ff*

Flauta

# Kori Killa (luna de oro)

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolívia)

**Alegre** **rit..**

*f* *p*

7 **A tempo**

*mf* *p*

14 *f* *mf*

21 **2**

*espress.*

31 *f* *mf*

*espress.*

38 *come prima* *f*

43 **rit..**

*mf* *p* *ff*

Clarinete em B $\flat$

# Kori Killa (luna de oro)

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolívia)

**Alegre** **rit..**

*f* *p*

7 **A tempo**

*mf* *p* *f*

15

*mf* *espress.*

23

*come prima* *espress.* *f*

34

*mf* *espress.* *come prima*

41 **rit..**

*f* *mf* *p* *ff*

Viola

# Kori Killa (luna de oro)

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolívia)

**Alegre** **rit.**

7 **A tempo**

13

20

28

36

43 **rit.**



Contrabaixo

# Kori Killa (luna de oro)

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Eduardo Caba  
(Bolívia)

7

*Alegre*

*f* *p* *rit.*

16

*A tempo*

*mf* *p* *f*

24

*mf* *espress.* *come prima*

31

*espress.* *ff* *ff*

37

*mf* *espress.* *come prima* *f*

43

*mf* *ff* *rit.* *p* *ff*

# Quebra o côco, menina

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Camargo Guarnieri  
(Brasil)

**Allegro** ♩ = 100

Soprano I  
que u-ma noi - te não é na - da, gen-tes ve nham ver o

Soprano II  
Fol-gue, fol - gue mi-nha gen - te,

Soprano III  
gen-tes ve nham ver o

Mezzo-soprano  
que u-ma noi - te não é na - da, gen-tes ve nham ver o

**Allegro** ♩ = 100

Flauta  
*ff* *p*

Clarinete em B $\flat$   
*ff* *p*

Violino I  
*ff* *p*

Violino II  
*ff* *p*

Viola  
*ff* *p*

Violoncelo  
*ff* *p*

Contrabaixo  
*ff* *p*

8

S. I  
cô - co, a a

S. II  
que já é de ma-dru - ga - da. a

S. III  
cô - co, a a

M-S.  
cô - co, a a a a

Fl.  
*mf*

Cl.  
*mf*

Vln. I

Vln. II

Vla.  
*mf*

Vc.  
*mf*

Cb.  
*mf*

16

S. I  
*f*  
 Que bra du - ro Ai for-ça Ai, com jei-to no cô co que - bro já! Lê, lê,

S. II  
*f*  
 que bra du - ro Ai, com for-ça no cô-co, sal - ta - rá! Ai, com jei-to

S. III  
*f*  
 Que-bra o cô-co, me-ni-na du - ro es-tá! Ai cô-co sal - ta - rá! Ai, com jei-to que-bro já!

M-S.  
*f*  
 Cô-co Ai for-ça Ai, com jei-to

Fl.  
*f*

Cl.  
*f*

Vln. I  
*f*

Vln. II  
*f*

Vla.  
*f*

Vc.  
*f*

Cb.  
*f*

23

S. I  
— lê, lê cô-co Ya - ia! — Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - ia!

S. II  
Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - ia!

S. III  
Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - ia! Ya - ia! Vo-cê

M-S.  
Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - ia! Yá - ia!

Fl.  
*pp*

Cl.  
*f*

Vln. I  
*f*

Vln. II  
*f*

Vla.  
*f*

Vc.  
*f*

Cb.  
*f*

31

S. I *p* cô-co bom não é as- sim; sa-ia an-dan-do a-ti- re a\_\_

S. II *pp* u u a\_\_ a\_\_ *p*

S. III diz qu'ê bom o cô-co, cô-co bom não é as- sim; quem qui-zer ver um bom cô-co, sa-ia an-dan-do a-ti-re em mim. a\_\_

M-S. *pp* u u a\_\_ *p*

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II *pizz.* *pp*

Vla. *pizz.* *pp*

Vc.

Cb. Batendo na madeira *pp* 4 8

40

S. I  
a Que bra du - ro Ai for-ça

S. II  
a a que bra du - ro Ai, com for-ça no cô-co,

S. III  
a Cô-co Ai cô-co

M-S.  
a a a Que-bra o cô-co me-ni-na du - ro es-tá! Ai for-ça

Fl.  
f

Cl.  
f

Vln. I  
f

Vln. II  
arco f

Vla.  
p mf f

Vc.  
f f

Cb.  
12 f

48

S. I  
 Aiçom jei-to Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - ia! — Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - ia!

S. II  
 sal - ta - rá! Aiçom jei-to no cô co que - bro já! Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - ia! —

S. III  
 sal - ta - rá! Aiçom jei-to que-bro já! Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - ia! Ya -

M-S.  
 Aiçom jei-to Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - ia! Ya -

Fl.  
 Cl.  
 Vln. I  
 Vln. II  
 Vla.  
 Vc.  
 Cb.



55

S. I  
gen-tes ve-nham ver o

S. II  
não é zom-ba - ri - a não\_\_

S. III  
iá! gen-tes ve-nham ver o

M-S.  
iá! O co - qui-nho es - tá na por - ta zom - ba - ri - a não\_\_ gen-tes ve-nham ver o

Fl.  
*pp* *p*

Cl.  
*f* *p*

Vln. I  
*f* *p*

Vln. II  
*f* *p*

Vla.  
*f* *p*

Vc.  
*f* *p*

Cb.  
*f* *p*

64

S. I  
cô - co a a

S. II  
que se vai pa - ra o ser - tão a

S. III  
cô - co a a

M-S.  
cô - co a a a

Fl.  
*mf*

Cl.  
*mf*

Vln. I

Vln. II

Vla.  
*v.*

Vc.  
*v.* *mf*

Cb.  
*v.* *mf*

72

*f*

S. I  
Que-bra o cô-co me - ni-na Ai for-ça Ai,om jei-to no cô-co que - bro já! Lê,lê,-

S. II  
que-bra o cô-co me - ni-na Ai, com for-ça no cô-co, sal - ta - rá! Ai,om jei-to no cô-co que - bro já! Lê,lê,-

S. III  
*f*  
Que-bra o cô-co, me - ni - na du - ro es - tá! Ai cô-co Ai,om jei-to no cô-co que - bro já! Lê,lê,-

M-S.  
*f* *f*  
Cô-co cô - co du-ro es - tá! Ai for-ça no cô-co sal - ta - rá Ai,om jei-to no cô-co que - bro já! Lê,lê,-

Fl.  
*f* *f*

Cl.  
*f* *f*

Vln. I  
*f* *f*

Vln. II  
*f* *f*

Vla.  
*f* *f*

Vc.  
*f* *f*

Cb.  
*f* *f*

79

S. I  
 — lê, lê cô-co Ya - ia! — Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - íá! Yá - íá!

S. II  
 — lê, lê cô-co Ya - ia! — Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - íá! Ya - íá!

S. III  
 — lê, lê cô-co Ya - ia! — Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - íá!

M-S.  
 — lê, lê cô-co Ya - ia! — Lê, lê, — lê, lê cô-co Ya - íá! Yá - íá!

Fl.  
 f

Cl.  
 f

Vln. I  
 f

Vln. II  
 f

Vla.  
 f

Vc.  
 f

Cb.  
 f

86

S. I  
Cô-co Ya - iá! *mf* *p* *ff*  
cô-co iá! cô-co Ya - iá!

S. II  
Cô-co Ya - iá! *mf* *p* *ff*  
Cô-co Ya - iá! cô-co Ya - iá! cô-co iá! cô-co Ya - iá!

S. III  
Cô-co Ya cô-co Ya - iá! *p* *ff*  
cô co cô-co iá! cô-co Ya - iá!

M-S.  
Cô-co Ya iá! *mf* *p* *ff*  
cô - co cô-co Ya - iá! cô-co iá! cô-co Ya - iá!

Fl.  
*p* *ff*

Cl.  
*p* *ff*

Vln. I  
*mf* *p* *ff*

Vln. II  
*mf* *p* *ff*

Vla.  
*mf* *p* *ff*

Vc.  
*mf* *p* *ff*

Cb.  
*mf* *p* *ff*

Flauta

# Quebra o côco, menina

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Camargo Guarnieri  
(Brasil)

**Allegro** ♩ = 100

Musical staff 1: Treble clef, 2/4 time signature. Starts with a forte (*ff*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. Includes accents and slurs.

Musical staff 2: Treble clef. Starts at measure 10. Includes mezzo-forte (*mf*) and forte (*f*) dynamics.

Musical staff 3: Treble clef. Starts at measure 18. Includes accents and slurs.

Musical staff 4: Treble clef. Starts at measure 24. Includes piano-piano (*pp*) dynamic and a repeat sign for 14 measures.

Musical staff 5: Treble clef. Starts at measure 45. Includes forte (*f*) dynamic.

Musical staff 6: Treble clef. Starts at measure 51. Includes piano-piano (*pp*) dynamic.

Musical staff 7: Treble clef. Starts at measure 59. Includes piano (*p*) dynamic.

Flauta

Quebra o côco, menina

69

*mf* *f* *f*

76

83

*f* *p*

89

*ff*

Clarinete em B $\flat$

# Quebra o côco, menina

Orquestração de Ali Saboy Tavernese

Camargo Guarnieri  
(Brasil)

**Allegro** ♩ = 100

ff

*p*

*mf* **f** **f**

**14**

**f**

**f**

**2**

**f** *p* **ff**



Violino I

# Quebra o côco, menina

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Camargo Guarnieri  
(Brasil)

**Allegro** ♩ = 100

Musical staff 1: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 1-6. Dynamics: *ff*, *>*, *p*.

Musical staff 2: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 7-12.

Musical staff 3: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 13-19. Dynamics: *f*, *>*, *f*.

Musical staff 4: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 20-25.

Musical staff 5: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 26-30. Measure 29 contains a 14-measure rest.

Musical staff 6: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 31-45.

Musical staff 7: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 46-50.

Violino I  
Quebra o côco, menina

57

*f* *p*

Musical staff 57-63: Treble clef, 6/8 time signature. Measures 57-63. Measure 57 starts with a forte (*f*) dynamic and a slur over the first two notes. Measure 63 ends with a piano (*p*) dynamic. The staff contains eighth and sixteenth notes with various accidentals.

64

Musical staff 64-69: Treble clef, 6/8 time signature. Measures 64-69. The staff contains eighth and sixteenth notes with various accidentals.

70

*f* *f*

Musical staff 70-76: Treble clef, 6/8 time signature. Measures 70-76. Measure 70 starts with a forte (*f*) dynamic and a slur. Measure 76 ends with a forte (*f*) dynamic. The staff contains eighth and sixteenth notes with various accidentals.

77

Musical staff 77-82: Treble clef, 6/8 time signature. Measures 77-82. The staff contains eighth and sixteenth notes with various accidentals.

83

*f* *mf* *p* *ff*

Musical staff 83-88: Treble clef, 6/8 time signature. Measures 83-88. Measure 83 starts with a forte (*f*) dynamic. Measure 88 ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. The staff contains eighth and sixteenth notes with various accidentals.

Violino II

# Quebra o côco, menina

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Camargo Guarnieri  
(Brasil)

**Allegro** ♩ = 100

Musical notation for measures 1-7. The piece is in 2/4 time. Measure 1 starts with a forte fortissimo (*ff*) dynamic. The melody consists of eighth notes and quarter notes. A crescendo hairpin is shown over measures 2-3, leading to a piano (*p*) dynamic in measure 4. A fermata is placed over the first note of measure 4.

Musical notation for measures 8-14. The melody continues with eighth notes and quarter notes. A fermata is placed over the first note of measure 14.

Musical notation for measures 15-22. The melody features eighth notes and quarter notes. A crescendo hairpin is shown over measures 15-16, leading to a forte (*f*) dynamic in measure 17. A fermata is placed over the first note of measure 17.

Musical notation for measures 23-31. The melody consists of eighth notes and quarter notes. A crescendo hairpin is shown over measures 23-24, leading to a forte (*f*) dynamic in measure 25. A fermata is placed over the first note of measure 25. The piece ends with a pizzicato (*pizz.*) dynamic in measure 31.

Musical notation for measures 32-40. The melody consists of eighth notes and quarter notes. A fermata is placed over the first note of measure 40.

Musical notation for measures 41-48. The melody consists of eighth notes and quarter notes. A crescendo hairpin is shown over measures 41-42, leading to a forte (*f*) dynamic in measure 43. A fermata is placed over the first note of measure 43. The word "arco" is written above the staff in measure 43.

Musical notation for measures 49-56. The melody consists of eighth notes and quarter notes. A fermata is placed over the first note of measure 56.

Violino II

Quebra o côco, menina

57

Musical staff 57-64: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 57-64. Dynamics: *f* (measures 57-58), *p* (measures 59-64). Includes accents and a fermata over the final measure.

65

Musical staff 65-72: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 65-72. Dynamics: *f* (measures 71-72). Includes accents and a fermata over the final measure.

73

Musical staff 73-80: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 73-80. Dynamics: *f* (measures 73-80). Includes accents.

81

Musical staff 81-86: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 81-86. Dynamics: *f* (measures 85-86), *mf* (measures 85-86). Includes accents.

87

Musical staff 87-94: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 87-94. Dynamics: *p* (measures 87-90), *ff* (measures 91-94). Includes accents and a fermata over the final measure.

Viola

# Quebra o côco, menina

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Camargo Guarnieri  
(Brasil)

**Allegro** ♩ = 100

ff > p

10

f

19

28

pizz.

f > pp

37

arco

p > mf > f

46

55

f > p

64

f

V.S.

Quebra o côco, menina

73

Musical notation for measures 73-81. The staff is in 3/8 time. It consists of nine measures, each containing a dotted quarter note followed by an eighth rest. The notes are: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4. The first measure is marked with a forte *f* dynamic. Each note has a 'VI' marking below it.

82

Musical notation for measures 82-86. The staff is in 3/8 time. Measures 82 and 83 are dotted quarter notes G4 and A4. Measure 84 contains a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, B4, A4. Measure 85 contains a quarter note G4, followed by eighth notes F4, E4, D4. Measure 86 contains a quarter note G4, followed by eighth notes F4, E4, D4. Dynamics include *f* and *mf*. There are accents (>) over the notes in measures 84, 85, and 86.

87

Musical notation for measures 87-90. The staff is in 3/8 time. Measure 87 is a whole rest. Measure 88 contains a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, B4, A4. Measure 89 contains a quarter note G4, followed by eighth notes F4, E4, D4. Measure 90 contains a quarter note G4, followed by eighth notes F4, E4, D4. Dynamics include *p* and *ff*. There is a hairpin crescendo over measures 88 and 89, and a hairpin decrescendo over measures 89 and 90. There are accents (>) over the notes in measures 88, 89, and 90.

Violoncelo

# Quebra o côco, menina

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Camargo Guarnieri  
(Brasil)

**Allegro** ♩ = 100

ff *p*

9

*mf f*

18

27

*f pp*

43

*f*

52

*f p*

61

70

*mf f*

V.S.

## Violoncelo

## Quebra o côco, menina

79



86





Contrabaixo

# Quebra o côco, menina

Orquestração de Alí Saboy Tavernese

Camargo Guarnieri  
(Brasil)

**Allegro** ♩ = 100

9 *ff* *p*

18 *mf* *f* *f*

27 *f* *pp* Batendo na madeira 4

38 8 12 *f* *f*

49 *f*

59 *p*

68 *mf* *f* *f*

77

85 *f* *mf* *p* *ff*

Detailed description: This is a musical score for the contrabass part of the piece 'Quebra o côco, menina' by Camargo Guarnieri, arranged by Alí Saboy Tavernese. The score is in 2/4 time and marked 'Allegro' with a tempo of 100 beats per minute. It consists of ten staves of music. The first staff (measures 1-9) begins with a forte fortissimo (*ff*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The second staff (measures 10-17) features mezzo-forte (*mf*) and forte (*f*) dynamics. The third staff (measures 18-26) continues with a steady forte (*f*) dynamic. The fourth staff (measures 27-37) includes a section marked 'Batendo na madeira' (beating on wood) with a piano-piano (*pp*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The fifth staff (measures 38-48) contains a section with a forte (*f*) dynamic and a crescendo leading to a forte (*f*) dynamic. The sixth staff (measures 49-58) features a forte (*f*) dynamic. The seventh staff (measures 59-67) is marked piano (*p*). The eighth staff (measures 68-76) features mezzo-forte (*mf*) and forte (*f*) dynamics. The ninth staff (measures 77-84) continues with a forte (*f*) dynamic. The final staff (measures 85-90) concludes with dynamics of forte (*f*), mezzo-forte (*mf*), piano (*p*), and forte fortissimo (*ff*).

## Termo de Responsabilidade de Autoria

Eu, Alí Saboy Tavernese, RA 210131310143, estudante  
do curso Regência.

estou ciente de que é considerada utilização indevida, ilegal e/ou plágio, os seguintes casos:

- Texto de autoria de terceiros;
- Texto adaptado em parte ou totalmente;
- Texto produzido por terceiros, sob encomenda, mediante pagamento (ou não) de honorários profissionais.

Logo, declaro ser de minha inteira responsabilidade a autoria do texto ao Trabalho de Conclusão de

Curso sob o título CANCIONES DE SUDAMÉRICA: UM  
ESTUDO DE ORQUESTRAÇÃO.

São Paulo, 21 de Setembro de 2017.

Alí Saboy Tavernese  
Assinatura do estudante

Ciente.

[Assinatura]  
Prof/a Orientador/a